KC1252
BLKC
ちはやふる
三
末次由紀
瀬をはやみ 岩にせかるる 滝川の
われても末に あわむとぞ思ふ
ちはやふる
三
末次由紀
Yuki Suetsugu
KODANSHA
COMICS BL
講談社

KC1252
BLKC

ちはやふる 三

末次由紀

講談社

9784063192520

1929979004194

雑誌 42394-52

ISBN978-4-06-319252-0

C9979 ¥419E（0）

講談社

定価：本体419円(税別)

強くなってあいつを待とう――。新との再会を信じ、
そう誓い合った千早と太一。二人の情熱に導かれた
新たな仲間とともに瑞沢高校かるた部がいよいよ動き出す！
団体戦での全国大会出場を目指し、
強豪ひしめく都予選にのぞんだ千早たちは!?

乙女の姿しばしとどめむ――

都予選の第一首、千早たちの戦いが始まった!!

自分のことについて今さら気付くことが
沢山あります。海老がかなり好きだったり、
和菓子がそれほど好きじゃなかったり。
最近気付いたのは、じつは「鼻筋フェチ」なんじゃないか
ということです。細く高くまっすぐな鼻筋を
持っている人に見とれてしまいます。
自分がほぼ丸でできているからでしょうか。

末次由紀

■末次由紀 KCシリーズ

ちはやふる 1～3巻

ハルコイ

COVER DESIGN：柳川貴津夫＋辻盛行［SPICE］

ちはやふる 三

末次由紀

Yuki Suetsugu

KC1252
BLKC

ちはやふる 三

末次由紀

講談社

KODANSHA
COMICS BL

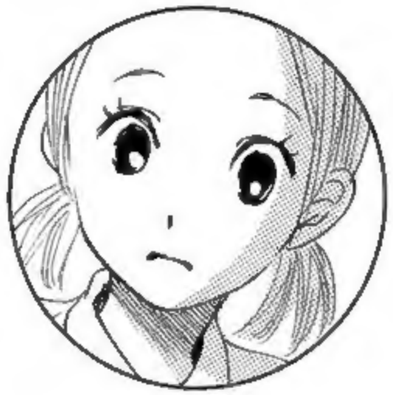
ちはやふる 三

末次由紀
Yuki Suetsugu

登場人物&ストーリー

綾瀬千早（あやせちはや）

小学6年生のときに新と出会い、初めて競技かるたを知る。天性の聴力を持ち、かるたを始めた直後からそのすば抜けた才能を発揮する。



大江奏（おおえかなで）

呉服屋の娘。袴（はかま）を着たいという理由でかるた部に興味を持つ。

西田優征（にしだゆうせい）

小学校時代に千早たちと対戦。その縁で入部。通称・肉まんくん。

綿谷新（わたやあらた）

永世名人（えいせいめいじん）を祖父に持ち、千早をかるたの世界に引き込んだ。小学校を卒業後、祖父の介護のため家族で地元・福井に戻り、千早たちとは離れ離れに。

真島太一（ましまたいち）

スポーツ万能で成績優秀。負けず嫌いで、かるたを通じて千早と仲良くなった新への対抗意識からかるたを始める。千早と同じ瑞沢（みずさわ）高校に進学。

小学6年の少女・千早は福井からの転校生・新と出会い、競技かるたの世界を知る。天性の聴力で才能を開花させてゆく千早と、全国レベルの実力を持つ新、そして二人に導かれた太一の三人は、いつしかかけがえのない仲間となるが、卒業と同時に新は福井へ……。月日は流れ、千早は高校生に。離れていても、かるたでつながった三人の絆（きずな）は変わらない——。そう信じていた千早だったが、新は祖父の死をきっかけに、かるたから離れてしまっていた。それでも、「かるたを続けていればまた会える——」あの頃の約束を胸に、新との再会を誓い合う千早と太一。二人の情熱が引き寄せた新たな仲間とともに、瑞沢高校かるた部がいよいよ動き出す——!!

ちょっと楽しい競技かるたの基本 その一

【かるたのルール】

競技する二人は、百人一首の100枚の札から互いに25枚ずつ取り、自分の陣地（自陣）に三段に分けて並べます。競技に使わない残り50枚は空札（からふだ）となります。自陣の札を取れば1枚減り、敵陣の札を取れば自陣の札を1枚敵陣に渡す（送る）ことになり、自陣の札が1枚減ります。自陣の札を先にすべてなくしたほうが勝ちとなります。

【お手つき】

読まれた札（出札）がない陣地を触ると「お手つき」となり、相手から1枚札を送られます。敵陣が1枚減り、自陣が1枚増えるため一気に2枚のリードを相手に許すことになります。

【決まり字】

そこまで読まれればその札だと特定できる字を「決まり字」といいます。例えば「む」で始まる歌は「むらさめの」の歌一首だけなので、「む」という一音を聞いた瞬間に下の句が特定でき、札を取ることができます。「む」や「す」で取れる「一字決まり」から「あさぼらけ あ」といった「六字決まり」まであり、選手たちは100枚の札すべてを早ければ一音で、遅くとも六音で特定することができます。

第十二首 05
第十三首 35
第十四首 65
第十五首 95
第十六首 125
第十七首 155

ちはやふる
12TH SONG
I HAVE 6 CARDS.
THE OPPONENT HAS 3 CARDS LEFT,
HAPPEKO
ACCUMULATED EXPERIENCE OF 10 YEARS PLAYING KARUTA.
WHEN IT COMES TO READING THE FLOW OF THE GAME, I HAVE THE UPPER HAND.
COME! LET'S FINISH THIS!
2 GHOST CARDS LEFT...
I'M SURE THIS ONE'LL BE READ SOON.
THIS IS THE

NAGARA EBA
—CORRECT GUESS, BUT I CAN'T GET IT FAST ENOUGH—
D♥B
CHIHAYA-CHAN, YOU'RE REALLY GOOD.
BUT NISHIDA, YOUR ABILITY IS MORE ON PAR WITH HER.
GEEZ, I'M FED UP. YOU GO NEXT, MASHIMA.
PHEW
INSTANT SLUMBER!!
THERE IT IS!
IF I'D WAITED SOME MORE BEFORE MAKING MY MOVE...
I SEE. I SHOULD'VE TAKEN OUT "MICHI" THEN...
ブッ
ブッ
ブッ
ブッ
D♥B

A KARUTA TERM FOR ONE'S REACTION SPEED TO THE READINGS.
IT'S CONSIDERED THE MOST IMPORTANT ABILITY IN THE GAME.
WELL, KANA-CHAN, IT'S
I RELY HEAVILY UPON MY FINELY-HONED "PERCEPTION" TO SPECIALISE IN AN AGGRESSIVE GAME OF KARUTA—
BUT IF THE CARD I HAVE MY EYE ON IS SENT FLYING THE MOMENT IT'S READ OUT, THERE'S NOTHING EVEN I CAN DO.
IT'S SOMETHING YOU'RE JUST BORN WITH.
"PERCEPTION"? WHAT IS THAT, MASHIMA-SAN?
IT'S...
AYASE GETS THE CARDS USING THIS ABILITY.
IT'S INFURIATING, BUT SHE'S GOT THE MAKINGS OF A GENIUS.
THE WHITES OF HER EYES
AMAZING!!
THEN CHIHAYA-CHAN WEARING MY FAMILY'S HAKAMA AND BATTLING FOR THE TITLE OF QUEEN ISN'T JUST A DREAM, RIGHT?
NO...
THERE'RE QUITE A LOT OF GENIUSES AT A-LEVEL ...
FROM WHAT I SEE.
AND ON NATIONAL TELEVISION!
ALTHOUGH I'M JUST THINKING OF THE BUSINESS.

...SHE CAN'T IMPROVE PLAYING AGAINST ME.
'CAUSE I HAVEN'T WON EVEN ONCE AGAINST CHIHAYA.
I'M NOT AIMING TO BE A CELEBRITY, SO IT DOESN'T MATTER IF I DON'T WIN, BUT...
THIS ALSO GOES FOR OOE-SAN,
BUT I'M REALLY GLAD YOU JOINED, NISHIDA.
EH?
ふあ――――…
LET'S HAVE ANOTHER MATCH LATER.
I'LL JUST BE OFF DOING SOME SCOUTING.
DON'T CALL ME MEATBUN-KUN!
THEN WOULD YOU
IT WAS TOUGH WITH JUST THE TWO OF...
WHO IS IT?
SCOUTING? OUR 5TH MEMBER?
meatbun-kun
MAKE HER STOP CALLING ME "MEATBUN-KUN"?

desk-kun from my class!
THE SCHOLAR RANKED 2ND PLACE IN OUR ENTIRE YEAR LEVEL, RIGHT AFTER MASHIMA TAICHI.
ガリガリガリガリガリガリ
TN: DESK IS TSUKUE IN JAPANESE WHICH SOUNDS SIMILAR TO TSUTOMU. THIS CHARACTER'S ACTUAL NAME
THAT GUY'S SICKENING
RATHER THAN TSUTOMU-KUN, MORE LIKE DESK-KUN?
SCRITCH
I DON'T LIKE SCHOOL
BECAUSE IT'S FILLED WITH DISCRIMI-NATING IDIOTS
GOOD, I SOLVED IT!
AHAHAHAHAHA
はははは
YOU KNOW, HE LOOKS LIKE A JELLY BEAN.
HE DOESN'T LEAVE HIS DESK AT ALL EXCEPT TO GO TO THE TOILET

BUT ISN'T IT SAD?
EVEN BEING THAT ATTACHED TO HIS DESK, HE'S ONLY 2ND PLACE
I KNOW RIGHT
ピコ
IF I WORK HARD, THE CLASS AVERAGE WILL BE BETTER
BUT I LIKE STUDYING
I'M DOING THIS FOR THOSE IDIOTS' SAKE TOO
'SUP THERE, I'M AYASE CHINAYA!
JAM BREAD
BRIBE
KYAHAHAHAHA
COMPARED TO 2ND PLACE'S DESK-KUN, 1ST PLACE IS A MAJOR HOTTIE!
HE'S NOT NERDY AT ALL, YET HE'S FIRST PLACE
THINKING ABOUT IT THAT WAY, MASHIMA-KUN OF CLASS 1 REALLY IS AMAZING
I WISH THEY'D TRADE CLASSES, HONESTLY
KOMANO-KUN, I CAME TO SCOUT YOU!
LET'S PLAY KARUTA TOGETHER IN KARUTA CLUB!!
ハッ!

IF KOMANO-KUN JOINS WE'LL HAVE 5 PEOPLE AND GET TO FORM A PROPER CLUB
KARUTA IS (APPARENTLY) A SPORT THAT REALLY SUITS SMART PEOPLE
KOMANO-KUN, YOU'RE 2ND PLACE IN OUR YEAR LEVEL, RIGHT?
ガリ ガリ
BEGINNERS WELCOME!
ピヤルパ……
KARUTA IS CENTERED AROUND HYAKUNIN ISSHU, YOU KNOW…
AH
…I DON'T UNDERSTAND WHAT YOU MEAN…
CAN KARUTA GET ME 1ST PLACE?
WHAT'S THE POINT?

UM...
IT'S JUST A GAME.
IS IT GONNA HELP MY STUDIES?
THERE'S NO SUCH THING AS A KARUTA PRO, IS THERE?
WHAT GOOD'S IT GONNA DO?
IS THERE ANY MERIT PLAYING IT?
ナニ!
ナンDA!
I DON'T CARE HOW MANY REASONS YOU HAVE FOR NOT PLAYING!
EH!?
QUIT YOUR EXCUSES AND JUST PLAY A ROUND!

MASHIMA.
"IT'S TOUGH WITH JUST THE TWO OF US",
I THINK I GET WHAT YOU MEAN.
AYASE
SHE'S REALLY INTO KARUTA, NO?
もふ
もふ
WHAT DO YOU GET?
HE'S EATING A MEAT BUN AGAIN.
ARATA
もふ
WE PROBABLY DON'T HAVE WHAT IT TAKES COMPARED TO HER SHE'S GOING ALL OUT
I'M STARVING
PEOPLE WITH GOALS ARE DIFFERENT.
SHE'S AIMING FOR QUEEN, RIGHT?

SOMEDAY, WITH ARATA...
TEACH HIM THE APPEAL OF COMPETITIVE KARUTA!
TEACH THIS GUY!
EVERYONE!
KOMANO-KUN, YOU WANT TO GET SMARTER DON'T YOU?
DON'T DRAG ME HERE AGAINST MY WILL!!
HUH?
YOU'VE GOTTA BE KIDDING!
IF THERE'S TIME TO PLAY KARUTA, I'D RATHER USE IT TO STUDY..

REALLY FAST PEOPLE CAN MEMORISE THEM IN 3, 5 MINUTES.
TO BEGIN WITH, YOU MUST MEMORISE THE CARDS' POSITIONS.
PLAYING KARUTA REQUIRES HEAVY USE OF THE BRAIN.
MASHIMA TAICHI!?
HE'S THE ONE WHO TAKES 1ST PLACE ON EVERY SINGLE MONTHLY TEST
MEMORISE? ALL THE POSITIONS?
THIS MEMORISATION ABILITY IS, WITHOUT A DOUBT, INCREDIBLY USEFUL FOR YOUR STUDIES!!
YOU'RE LYING!!
I'M NOT LYING! IT'S THE BASICS!
THAT'S WHY I'M TELLING YOU TO WATCH!
ANOTHER UNCOUTH PERSON...
AH!
BESIDES, WHY DO I HAVE TO...
.....

I'D LIKE TO SEE YOU PLAY WITH ALL THE CARDS FACE DOWN.

EH!?

IT'S MEMORISATION TIME, SO JUST WAIT A BIT, OKAY?

THE MATCH BEGINS IN 15 MINUTES.

I'M PLAYING WITH MEATBUN-KUN

EH MEEEE?

H... HOLD ON.

MEMORISATION IS THE BASICS, RIGHT?

IF KARUTA PLAYERS REALLY DO HAVE AMAZING MEMORISATION ABILITIES,

IN THAT CASE, IT'S NOTHING AMAZING
GOOD-BYE
ガラ
YOU WENT ON AND ON ABOUT "MEMORISATION TIME", YET YOU CAN'T DO IT
EH—!?
WE'RE NOT TRYING TO GET NEURASTHENIA HERE!
WITH THE CARDS BEING MOVED ON TOP OF THAT, THERE'S NO WAY..
TN: NEURASTHENIA IS EXTREME FATIGUE OF THE NERVES. CHIHAYA SURE KNOWS SOME BIG WORDS.
UWAAH! WAIT! DON'T GO!
CHIHAYA... WHAT'S THE DEAL WITH THAT IRRITATING SHORTIE?
BUT TAICHI, YOU SAID I SHOULD GET SMART PEOPLE...
I GET IT.
SHE'S BOLD AT THE ODDEST OF TIMES!!
THAT BEING THE CASE, ALLOW ME TO...
KANA-CHAN CAN SIT OUT.
I DON'T WANNA EITHER!
NO WAY I DON'T WANNA DO SOMETHING LIKE THAT
BUT THAT'S WHAT HE SAID, AND WE CAN'T BACK DOWN, RIGHT?
ピク...
SMART

IT'LL GET CONFUSING IF WE SEND THE CARDS FLYING, SO JUST PRESS THEM.
YOU SURE, TAICHI?
CHIHAYA, LET'S TRY IT.
WE DON'T HAVE A CHOICE
MASHIMA, YOU GO!
FACE DOWN KARUTA...
.....
IT CAN'T POSSIBLY BE DONE.
TO ACCURATELY MEMORISE THAT MANY CARDS WITHIN THE 15 MINUTES OF MEMORISATION TIME THEY HAVE...
IT CAN'T BE DONE.
NANI WAZU NI SAKUYA KONO HANA FUYU GOMORI
IMA WO HARU BETO SAKUYA KONO HANA
IMA WO HARU BETO SAKUYA KONO HANA—

はけしかのとはいのもぬ
UKARI KERU—
OTO NI KIKU—
かけしやそてのぬれもこそすれ
WOW, AMAZING!
THAT'S CORRECT.
ONCE YOU'VE UNDERGONE KARUTA TRAINING, UP TO A CERTAIN POINT IT'S POSSIBLE TO GET EVEN FACE DOWN CARDS.
BUT IN THE LATTER HALF WHEN MOST OF THE CARDS HAVE BEEN READ, HOW MUCH CONCENTRATION CAN THEY MUSTER TO DO SO?
HARAPEKO
……

I MIGHT BE ABLE TO WIN...
AGAINST CHIHAYA—
HUH?
WAGA IHO WA—
Things Make People
CHIHAYA ISN'T AS AGGRESSIVE AS USUAL.
I DID REMEMBER, BUT...
SINCE SHE'S ALWAYS USED A VAGUE METHOD OF MEMORISATION...
SHE ISN'T SELF-ASSURED.
I...

EEH!?
HOLD ON! HOLD ON!
WHAT'S WITH THAT?
"OOE", "KOI", "TARE"..
I'M MOVING THE CARDS.
"TAKI", "KORE",
OVER THERE, IT GOES "HARUSU",
I'M STILL OKAY.
ドキッ

YAMAZA
.....
SE
THIS ISN'T...

HAA
HAA...
PHEW
THE TAICHI I'M ALWAYS PRACTICING WITH.

"IT DOESN'T MATTER IF I DON'T WIN."
HOW CAN IT NOT MATTER?
NANIWA GATA
HE UNERRINGLY AIMS FOR THE CORRECT CARDS.
HE EVEN FOLLOWS THE WORDS CLOSELY AS THEY ARRIVE AT THE DECISIVE SYLLABLES...
CHIHAYA
Things
Mak

THE ONE IN FRONT OF YOU IS ME!
THANK YOU VERY MUCH.
I CAN'T BELIEVE IT...
THANK YOU VERY MUCH...
THEY DID IT!

ガタ
WAIT UP!
WHAT WAS YOUR NAME AGAIN?
ピク
AFTER MAKING US GO THROUGH THAT GRUELLING MATCH, YOU'RE JUST GONNA LEAVE WITHOUT A WORD?
UM

HE HAS GOOD FRIENDS,
HE'S TALENTED...
WHY DOES SOMEONE LIKE HIM EXIST?
Things Make People
LEMME SEE! LEMME SEE!
ME TOO
IT'S SO PERFECT!
WHO'S NOTES ARE THESE? DESK-KUN'S?
1ST PLACE...
THANKS, DESK-KUN!
I'LL WIN
I'LL GET 1ST PLACE.
BUT, I KNOW.
PLACE 1ST ON THE NEXT TEST TOO, 'KAY?

HEY,
IF YOU'RE EVEN SLIGHTLY BIT INTERESTED, THE KARUTA CLUB
!?
I'M NOT LIKE YOU!
NO WAY I CAN PLAY KARUTA!
I DON'T HAVE THE TALENT!
APART FROM A DESK...
APART FROM STUDYING ...
THERE'S NOWHERE ELSE FOR ME TO BELONG!
EVEN IF I GET 1ST PLACE,
I STILL WON'T BE ABLE TO ENTER THAT CIRCLE.

AAH!?
I DON'T HAVE ANY TALENT FOR KARUTA!

I LOSE, BUT I KEEP PLAYING.
IT'S TOUGH, BUT I KEEP PLAYING.
'CAUSE WHEN I WIN,
THE THRILL IS INDESCRIBABLE ...!

WHAT'S WRONG WITH ME?
HOW CRUDE...
...BUT THE WAY I SEE IT,
WHEN SEEKING FELLOW PLAYERS,
RATHER THAN A KARUTA "GENIUS",
I'D PREFER SOMEONE WHO CAN CONTINUE TO WORK HARD ON THE TATAMI.

WHAT ARE YOU GOING ON ABOUT?
STUFF LIKE ON THE TATAMI, KARUTA...
I DUNNO WHAT YOU'RE TRYING TO SAY.
WH...
YEESH, LOOK AT MY DESK...
I SEE...
SORRY 'BOUT THAT.

IT'S TOUGH, BUT I KEEP PLAYING.
WHEN SEEKING FELLOW PLAYERS,
I'D PREFER SOMEONE WHO CAN CONTINUE TO WORK HARD ON THE TATAMI.
I LOSE, BUT I KEEP PLAYING.

ATTEMPTS AT REVENGE IN FACE DOWN KARUTA ONLY LANDED HER FIVE CONSECUTIVE LOSSES.
LATER, CHIHAYA'S..

HIMAYAFURU
LAZY ASS SCANS
raws: vergil @rawscans
translator: JinHea
typesetter: katrina yabu
quality checker: ren
LAZY ASS SCANS
WWW.LAZYASSMANGA.BLOGSPOT.COM

ちはやふる

13TH SONG

YOU'VE GATHERED 5 MEMBERS, SO...
YOU'D LIKE TO OFFICIALLY FORM THE "KARUTA CLUB"...
YOU SAY?
NAYAUCHI-SENSEI
MEMBER INTRO
FIVE KARUTA CLUB MEMBERS HAVE BEEN GATHERED!
PRESIDENT : - 2. AYASE CHIHAYA
WILL SOMEDAY BE QUEEN OF KARUTA
VICE-PRESIDENT : - 1 MASHIMA TAICHI
A LESSER SKILLED B-LEVEL
SECRETARY : - 2. KOMANO TSUTOMU
SMART NEW RECRUIT
APPARATUS : - 8 NISHIDA YUUSEI
PROBABLY THE ROUNDEST ONE IN B-LEVEL
TREASURER : - 6 OOE KANADE
RELIABLE TRADITIONAL SONG-OTAKU
PLEASE TREAT US KINDLY
I'LL ALLOW IT AS LONG AS SOMEONE OTHER THAN AYASE-SAN IS PRESIDENT.
HERE, FIX IT AND RESUBMIT
WHAT ARE YOU PLAYING AT WITH THE MEMBER INTRODUCTIONS?
IN ANY CASE, I'LL BE YOUR CLUB ADVISOR.
THAT'S ALL. DISMISSED!
EEH!?

もふ、
もふ、
IN BRIEF, I AND MASHIMA WILL TAKE TURNS BEING AYASE'S OPPONENT.
HOW SHALL WE PRACTICE?
AND WHOEVER'S FREE CAN TEACH KANA-CHAN AND DESK-KUN. HOW'S THAT SOUND?
APPARATUS/PROP SUPERVISOR: NISHIDA YUUSEI
THAT'S TSUTOMU
MEATBUN-KUN.
PRESIDENT: MASHIMA TAICHI
SECRETARY/MATCH RECORDS-KEEPER: KOMANO TSUTOMU
I'LL BE PLAYING AGAINST DESK-KUN AND KANA-CHAN TODAY!
ALRIGHT!
MOST IMPORTANTLY, WITH ONLY 3000YEN IN CLUB FUNDS,
THERE'LL BE NOTHING LEFT AFTER BUYING THE CARDS.
CAPTAIN: AYASE CHIHAYA
TREASURER: OOE KANADE
DESK
MEAT
DESK
MEAT

WHICH ONE, I WONDER...
IM...
CLUB-PRESIDENT AND CLUB-CAPTAIN — WHICH ONE RANKS HIGHER!?
LISTEN UP, CHIHAYA.
NO MATTER HOW WE LOOK AT IT, YOU'RE STILL AN A-LEVEL. PUTTING YOU AGAINST BEGINNERS CAN'T EVEN BE CALLED PRACTICE.
BUT I WANNA PLAY!
AND IT WON'T BE ANY FUN FOR OOE-SAN AND KOMANO EITHER...
BUT I REALLY WANNA PLAY!
YOU DON'T HOLD BACK AT ALL.
IMPOS-SIBLE! I CAN'T COMPETE AGAINST CHIHAYA-CHAN!
KANA-CHAN.
EVEN I KNOW FULL WELL THE DIFFERENCE BETWEEN OUR SKILL LEVELS!

I WOULDN'T HAVE COME TO LIKE KARUTA SO MUCH.
IF HE'D GONE EASY ON ME,
WHEN I FIRST STARTED PLAYING KARUTA, I ALSO...
HAD AN EXTREMELY STRONG OPPONENT.
I'LL GO ALL OUT
SO THAT EVERYONE WILL GET STRONGER.
I WON'T GO EASY ON MY OPPONENTS EITHER.

DURING SUMMER VACATION, THE 5 OF US...
WILL COMPETE IN THE NATIONAL CHAMPIONSHIP'S GROUP MATCHES.
YAKISOBA BREAD
山盛

THE LENGTH FROM THE ELBOW TO THE HAND CAN BE USED TO GAUGE ITS LENGTH.
THERE'S WHAT'S CALLED THE MATCH LINE, WHICH IS 87CM.
EACH PERSON TAKES 25 CARDS EACH AND ARRANGES THEM IN 3 ROWS.
APPROXIMATELY 87CM
THERE ARE 100 CARDS FOR HYAKUNIN ISSHU, BUT ONLY 50 ARE USED IN A MATCH.
THE 50 UNUSED CARDS ARE GHOST CARDS.
WE'LL START FROM THE BASIC RULES
HM HM
THE BASICS, RIGHT?

I UNDERSTAND MY OWN TERRITORY,
BUT WHAT ABOUT WHEN I TAKE A CARD FROM MY OPPONENT'S TERRITORY?
TAKE THE CARD THAT'S BEEN READ OUT BEFORE YOUR OPPONENT DOES,
AND FIRST PLAYER TO CLEAR ALL THE CARDS IN THEIR OWN TERRITORY WINS.

ARRANGE-MENT FIXING?
AN EVEN MORE VITAL POINT IS
"ARRANGEMENT FIXING".
THAT'S CALLED "SENDING CARDS"—
SENDING CARDS IS A VITAL POINT, BUT DON'T WORRY ABOUT IT RIGHT NOW.
IN THAT CASE YOU PASS ONE CARD FROM YOUR TERRITORY TO YOUR OPPONENT.

I GOT FOOLED
SO THERE'S A TRICK LIKE THAT!!
RIGHT! RIGHT! WE HAVE!
YUP YUP
WE DON'T REALLY MEMORISE 100 PERCENT OF THE CARDS' POSITIONS UNDER MATCH CONDITIONS,
THAT IS, YOU DETERMINE THE CARD ARRANGEMENT IN YOUR OWN TERRITORY BEFOREHAND...
INSTEAD WE HAVE WHAT'S CALLED "ARRANGEMENT FIXING".
HOW SHOULD I ARRANGE IT SO MY OPPONENT WILL HAVE TROUBLE GETTING THEM?
HOW SHOULD I ARRANGE IT SO I CAN GET MY CARDS EASILY?
BY PRACTICING HUNDREDS OF ROUNDS,
THE ARRANGEMENT THAT IS UNIQUE TO YOU WILL BE IMPRINTED INTO YOUR BODY.
PLACING "HARU SU" AND "HARU NO" TOGETHER LIKE OOE-SAN DOES
I PUT THE CARDS I LIKE IN THE LOWER RIGHT SO THEY STAND OUT ♡
I HAVE DETERMINED MINE, FOR THE MOST PART.
MAKES THEM EASIER TO GET FOR YOURSELF, BUT THE SAME GOES FOR YOUR OPPONENT.
BEING RIGHT-HANDED, THEY ARE THE CLOSEST THERE.
I'M NOT SAYING IT'S A BAD IDEA,
IT'S VIABLE AS LONG AS YOUR "PERCEPTION" IS MORE ACUTE THAN YOUR OPPONENT'S.
ガ!

LET'S HAVE A MATCH, DESK-KUN!
FIRST WE MUST BUILD UP EXPERIENCE!
.....
WAIT...
I WONDER, ARE THERE ANY THEORIES TO LONG SHOT CARDS [ASTERISK]?
WHAT ABOUT THE 16 "A" CARDS?
I'M LEFT-HANDED SO MAYBE I'LL PUT THE CARDS I LIKE ON THE LEFT...?
IS IT OKAY FOR IT TO BE SO SIMPLE ...?
* CARDS THAT REQUIRE 6 SYLLABLES TO PINPOINT
I KNEW IT. HE'S WELL SUITED FOR THIS.

I DON'T WANT TO LOSE TO SOMEONE WHO JOINED AFTER ME!
PLEASE TEACH ME TOO! ABOUT ARRANGEMENTS WITHOUT WEAKNESSES!!
ナレン

ARATA

THAT WHICH I RECEIVED FROM ARATA IS EXPANDING.

I'VE ALSO MADE FRIENDS.
ゲンソウ
I'M NOT ALONE.

SCHOOL ENDED A LONG TIME AGO!
HURRY UP AND GO HOME!
WAH!
I REMEMBER FOR THE SHIRANAMI MEET, WE STAYED FOR 2 NIGHTS AT KAWAGUCHI LAKE ON AN OVERNIGHT TRIP IN SUMMER.
SO THAT WAS FOR ENDURANCE TRAINING...
AN OVERNIGHT TRIP SOUNDS GOOD.
OVERNIGHT TRIP!!
LET'S DO IT!
EH?
BUT THERE AREN'T ANY PLACES CLOSE BY...
WE CAN ONLY PRACTICE AFTER CLASSES ARE FINISHED, SO THERE'S ONLY TIME FOR AROUND 2 MATCHES...
FOR ME, THAT IS NOT ENOUGH.
ONCE WE'RE AT THE CHAMPIONSHIPS THERE'LL BE AT LEAST 4 MATCHES A DAY...
MOST IMPORTANTLY, WE CAN'T BUILD ENDURANCE IN THAT AMOUNT OF TIME.

HM?
BARGAIN STORE
TODAY
TOMORROW
IT'S THE ANNIVERSARY OF THE SCHOOL'S FOUNDING, SO WE CAN PLAY A WHOLE DAY OF KARUTA ON SUNDAY!
TAICHI'S PARENTS WENT TO KOBE TO ATTEND A WEDDING.
LUCKYYY!

WOW

HUGE

OF COURSE

I'M THE CAPTAIN, AFTER ALL.

YOU CAN USE THE ROOMS, AND WE HAVE ENOUGH FUTONS FOR EVERYONE.

WOW

STILL, YOUR HOUSE IS AS LUXURIOUS AS EVER...

BUT ARE YOU REALLY PLANNING TO STAY OVER TOO, CHIHAYA?

TAICHI, LEMME SEE YOUR ROOM BEFORE EVERYONE ELSE ARRIVES.

OH YEAH!

EH?

WE USED TO PLAY COMPUTER GAMES TOGETHER, DIDN'T WE?

YOU KNOW...

DID THEY BUY YOU A GIGANTIC TV OR SOMETHING AGAIN?

LEMME SEE, LEMME SEE!

OUTLINED SFX
DING-DONG

MASHIMA...
FOR THE FIRST TIME SINCE I WAS BORN, I REALIZE THE CONCEPT OF WEALTH DISPARITY...
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?
ANYWAY, DID YOU BRING IT?
OF COURSE!

LET'S HAVE A TEST OF COURAGE! TEST OF COURAGE!
WONDER IF THERE'S A CEMETERY NEARBY?
WHAT DO WE DO FOR DINNER?
STILL, I AM RATHER EXCITED AT THE PROSPECT OF AN OVERNIGHT TRIP!
YOU GUYS...
...ARE WAY TOO NAIVE.
THE PURPOSE OF MIZUSAWA HIGH SCHOOL'S KARUTA CLUB'S FIRST OVERNIGHT TRIP IS—

TO PLAY 15 MATCHES IN 2 DAYS!
I MADE A MATCH SCHEDULE TOO!
15...!?
1 MATCH TAKES AT LEAST 1 HOUR
MATCH SCHEDULE
FIRST DAY
READER
TAICHI
DESK-KUN VS KANA-CHAN
CHIHAYA VS MEATBUN-KUN
READER
MEATBUN-KUN
DESK-KUN VS KANA-CHAN
CHIHAYA VS TAICHI
READER
CHIHAYA
DESKU-KUN VS TAICHI
MEATBUN-KUN VS
READER
TAICHI
DESK-KUN VS CHI
KANA-CHAN VS
CHIHAYA-CHAN, THIS...
I AND DESK-KUN ARE PLAYING EVERY SINGLE MATCH...
YUP!
RIGHT NOW PLAYING ACTUAL MATCHES ARE WHAT YOU REALLY NEED.
JUST FOCUS AND PRACTICE, ONE MATCH AT A TIME!
SO THAT YOU CAN GET STRONGER!
.....
くらっ...

I WANT YOU TO GET STRONGER.
FOCUS!
HUP
KANA-CHAN, YOU'RE SWINGING YOUR WRIST TOO FAR.
DESK-KUN, THAT'S WHERE YOU HAVE TO PRESS.
YOU'RE NOT USING THE MOVEMENT YOU WERE TAUGHT.
DAMN!
IT TAKES ALL MY EFFORT JUST TO LOOK FOR THE CARDS.
I WANT YOU TO WIN.
I WANT YOU TO WIN!
RIGHT NOW, PRACTICE IS EVERYTHING.
CHIHAYA
LET'S CALL IT A DAY.
NIKI
.....

...
TRADITIONAL SONG EXAMINING THOUGHTS OF THE PAST, PRESENT AND FUTURE, AND..
THIS IS OFFICIAL FUJIWARA NO KIYOSUKE'S -
SHOULD IT COME TO PASS THAT I MAY POSSESS LONG LIFE, MAYHAP EVEN THE ANGUISH-FILLED PRESENT WILL BE REMEMBERED IN NOSTALGIA ...
TN: I WAS DEBATING WHETHER TO LEAVE THIS IN ROMAJI BUT THE SONG'S MEANING CAN ALSO BE INTERPRETED AS AN APT DESCRIPTION FOR HOW KANA AND KOMANO MUST BE FEELING SO I'VE TRANSLATED IT INSTEAD
THOSE TWO HAVE HIT THEIR LIMIT.
NAGARA EBA MATA KONOGORO YA SHI NO BAREN..
USHITO MISHIYOZO IMA WA KOISHIKI...
WHY?
WE'VE ONLY HAD 5 MATCHES
EH?
HFF
HFF
CHIHAYA.
WE HAVE TO PRACTI...
IT'LL BE MUCH TOUGHER AT THE CHAMPIONSHIPS.
THEY'RE DOING THEIR BEST FOR US. DO YOU WANT TO RUIN THEM?
WE'RE CALLING IT A DAY.
NIKI
Daddy Bear

ME NEITHER...
I'M NOT HUNGRY...
スゥー
THANK GOD MASHIMA'S THE CLUB PRESIDENT.
WAIT UNTIL IT'S DONE
CAP NOODLE
I THOUGHT WE WERE GONNA DIE —
.....
ユッサリ
ユッサリ
THERE'S STILL TOMORROW, DESK-KUN!
BUT WE WON'T LAST IF WE DON'T EAT!
!
EH?
DON'T TALK, HIDE!!
KANA-CHAN, WE GOTTA GET AWAY.

WELL, RIKA SUDDENLY SAID SHE WANTED TO COME BACK
WEREN'T YOU STAYING THERE OVERNIGHT?
'CAUSE, IF WE'RE NOT GOING TO USJ THEN THERE'S NO POINT
MOM!?
YOU HAVE FRIENDS OVER?
カチャ!
OH MY, TAICHI...
MRS. PRESSURE WOULD NEVER ALLOW GIRLS TO STAY OVER...
ドキドキドキ
WE'RE GOING TO THE FRONT DOOR TO GET OUR SHOES, THEN WE'RE COMING TO MY HOUSE, KANA-CHAN.
THAT WAS A CLOSE CALL...
す!...
す!...
KANA-CHA...
by
Bear

THEY'RE DOING THEIR BEST FOR US DO YOU WANT TO RUIN THEM?
GIVEN TO BE USED AS A BODY PILLOW BUT GOT TURNED DOWN

I'M NO GOOD.
NO GOOD...
NOW THAT I THINK ABOUT IT, PEOPLE SAID IT A LOT...
...THAT CHIHAYA-CHAN "ONLY CARES ABOUT KARUTA".
NOBODY'D KEEP PLAYING KARUTA...
JUMP

EH
KANA-CHA...
SHH.
WE ARE GOING, CHIHAYA-CHAN.
!?
WHAT...
IT'S ALREADY MIDNIGHT
WHAT'S WRONG, KANA-CHAN?
WHERE...

HAPPY BIRTHDAY!
CHIHAYA
Happy

AH! THESE'RE SPOONS.
I MADE A MISTAKE -
...EH ...?
AT ANY RATE, HURRY UP AND EAT!
BEFORE MASHIMA'S MOM COMES OUT OF THE BATH!
SHOOT! WE FORGOT ABOUT THE KNIFE!
AH WELL, WE'LL JUST EAT IT LIKE THIS.
DIG IN
HERE, CHIHAYA, THE CHOCOLATE PLATE
HOW ILL-MANNERED!
CHIHAYA
HURRY! HURRY!
YUM!
WHAT'S THIS YELLOW THING?
CHIHAYA Happy Birthday
WHEN YOU'RE SMILING, KARUTA IS FUN.

IT'S TRUE.
CHIHAYA
Happy Birthday
CAPTAIN.
YOU A MONSTER?
I LIKE THE TART'S PASTRY.
MASHIMA'S MOM IS KINDA SCARY.
SOMEONE GO AND LOCK THE BATHROOM!
CAN I EAT ALLLL THE PASTRY ON THE SIDE?
I'LL GET FAT— BUT IT'S SO YUMMY

?
UNKNOWN SENDER...
カキ
VRRRRR
VRRRRR
キャー
AH
JUST KIDDING. IT'S MINE.
I'LL GIVE YOU THE LAST BITE OF PASTRY
TAICHI

RECEIVED MAIL
w_aaax1211@asa.xxx.
ne.jp
06/01 00:11
TAICHI, SORRY ABOUT BEFORE. TELL CHIHAYA HAPPY BIRTHDAY FOR ME.
WATAYA ARATA
EH
ゴ"ッ
... CAME.
AN EMAIL ...
16 YEARS OLD

THE BEST BIRTHDAY EVER!
TAICHI, SO
ABOUT BEFORE
CHIHAYA HAPP
BIRTHDAY FOR
WATAYA ARA
TODAY IS

HIMAYAFURU
LAZY ASS SCANS
raws: vergil @rawscans
translator: JinHea
typesetter: katrina yabu
quality checker: ren
LAZY ASS SCANS
WWW.LAZYASSMANGA.BLOGSPOT.COM

14TH SONG
JUNE.
AMIDST THE RAINY SEASON.
karuta
karuta
NATIONAL KARUTA CHAMPIONSHIP TOURNAMENT, HIGH SCHOOL DIVISION - TOKYO PRELIMINARIES

14TH
SONG

ARE WE SUPPOSED TO COMPETE WEARING HAKAMA!?
IS THAT HER? THE BEAUTY FROM MIZUSAWA HIGH EVERYONE'S TALKING ABOUT...
A ONE-TWO-
THREE-FOUR—
WH... WHO'S THAT?
SO THIN! SO TALL!
A CAMPAIGN GIRL?
IT DOESN'T HURT TO ACCUSTOM ONESELF TO IT
LOUNGE
PLEASE BE CONSIDERATE OF ONE ANOTHER WHEN USING THIS ROOM.
BOTH THE MEIJIN AND QUEEN MATCHES REQUIRE THE DONNING OF HAKAMA.
THINK ABOUT IT.
TN: SHICHI-GO-SAN IS A JAPANESE FESTIVAL HELD TO CELEBRATE CHILDREN TURNING 7 5 AND 3 YEARS OLD
COMPARED TO THE SCHOOL UNIFORM OR GYM OUTFITS, THIS SUITS THE BOTH OF YOU MUCH BETTER!
MEATBUN-KUN.
DON'T WANNA
DON'T WANNA—
I DON'T WANNA IT'S NOT LIKE I'M AIMING FOR THE MEIJIN TITLE ANYWAY
IT'S LIKE A TOURING THEATRE TROUPE, OR SHICHI-GO-SAN...!!
EHH—
DESK-KUN.
WHAT ARE YOU SAYING!?
NO OTHER HIGH SCHOOL IS WEARING THEM, YOU KNOW!?

NATIONAL KARUTA
HIGH SCHOO
TOKYO
ドーン!!
AND CHIHAYA'S THE MODEL
ドッサ!!
OOE-SAN'S BUSINESS SENSE... IS NOT TO BE UNDER-ESTIMATED ...
THE KARUTA CHAMPIONSHIP TOURNAMENT WILL BE HELD AT SHIGA'S OMI JINGU IN JULY.
*OMI JINGU IS A SHINTO SHRINE
BASICALLY, ONE TEAM REPRESENTING EACH PREFECTURE WILL BE ABLE TO PARTICIPATE.
ドキ
ドキ
ドキ
AND TOKYO WITH ITS LARGE NUMBER OF ENTRIES, IS
ONE OF THE COUNTRY'S FEW PLACES WHERE COMPETITION IS FIERCE.
カシャ
カシャ

CHIHAYA, WHY'RE YOU ZONING OUT?
ISN'T THIS AMAZING, TAICHI?
THE OPENING CEREMONY WILL BEGIN SOON
EVERYONE HERE PLAYS KARUTA.
THEY'RE ALL KARUTA MANIACS!
I GOTTA TEXT ARATA.
ALRIGHT!
YOU'RE BEING RUDE TO EVERYONE
I DOUBT THAT THERE'S ANYONE MORE OF A MANIAC THAN YOU...
NAH.
I WONDER WHY HE TEXTED THAT TO YOU?
HE SHOULD HAVE MY NUMBER TOO.
I WROTE IT ON MEMOS AND LETTERS TO HIM.
NEVER, ACTUALLY. I'M PRETTY SURPRISED.
YOU...
YOU'VE BEEN TEXTING HIM A LOT SINCE YOUR BIRTHDAY, BUT HAVE YOU EVER GOTTEN A REPLY?
BUT I'M SENDING THEM ANYWAY.

SOMEWHERE ALONG THE WAY,

KACHA

KACHA

I KNOW WHY.

SOMEHOW,

RECEIVED TEXT

w_aaax1211@asa.xxx.ne.jp

06/01 00:11

TAICHI, SORRY ABOUT BEFORE. TELL CHIHAY HAPPY BIRTHDAY FO

WATAYA ARATA

THAT CHIHAYA "BELONGS TO BOTH OF US".

SORRY.

WE BEGAN TO THINK

NO PICTURES PLEASE.

TAICHI'S BEEN ACTING ODD RECENTLY.

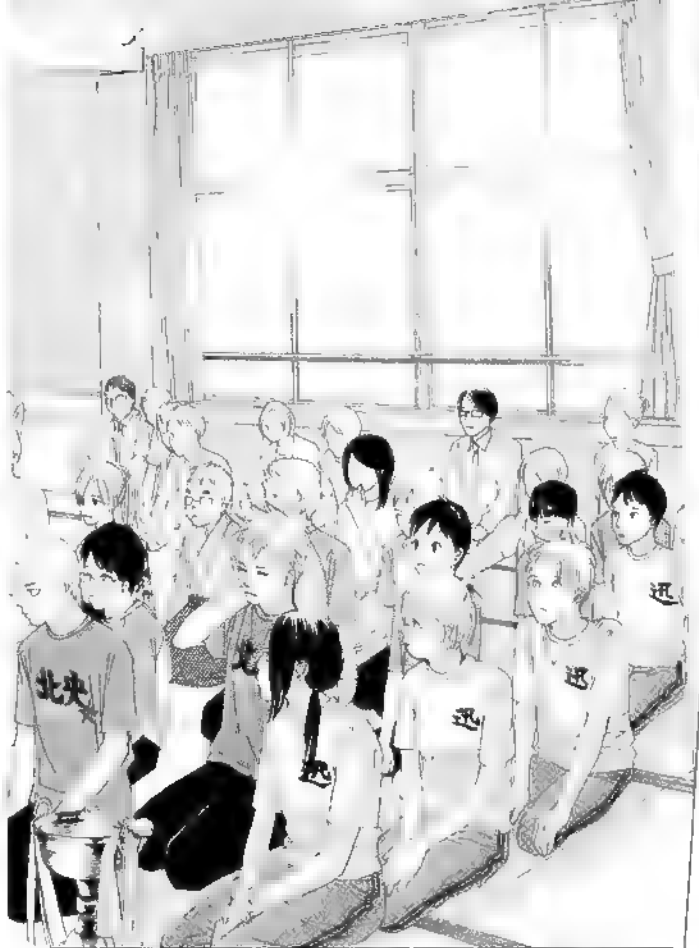
E-EXCUSE US.

I DIDN'T EXPECT YOU TO ENTER THE GROUP COMPETITION
CHIHAYA.
北央
HE HAS CHANGED ...
WITHOUT MY NOTICING.
I SEE YOU'RE USING AN INCOMPREHENSIBLE METHOD TO ATTRACT ATTENTION, AS USUAL.
WAIST POUCH
AH! HYORO-KUN?
EH!?
WAIT? THAT REACTION JUST NOW, YOU FORGOT ABOUT ME!?
I FORGOT, BUT I REMEMBER NOW!!
WOW—
HYORO-KUN'S SCHOOL IS COMPETING TOO?
LONG TIME NO SEE—
WE'RE RIVALS!!
WHAT DID YOU SAY!?
北央
WAIST POUCH

OF THE 5 PEOPLE WHO ARE COMPETING, 2 ARE A-LEVEL.
WE'VE PARTICIPATED IN THE NATIONAL TOURNAMENT 5 YEARS RUNNING
WE, HOKUOU GAKUEN, ARE A SCHOOL WITH A TRADITION OF KARUTA
SUCH A FOOLISH THING COMING FROM A NEWLY FORMED KARUTA CLUB YOU'RE REALLY PUTTING ME ON THE SPOT
RIVALS?
EH...
2 ARE A-LEVEL!?
AWESOME TEAM, RIGHT?
TO TELL THE TRUTH, I'M ALSO ONE OF 8 WHO WERE SELECTED TO SIGN UP WITHIN JUST 1 YEAR...
WHAT SHOULD I DO?
I KNEW IT'D BE LIKE THIS, BUT...
WHAT SHOULD I DO?
MY TEAM'S AMAZING TOO!
WE'LL BEAT THE LIKES OF YOU WITHOUT BREAKING A SWEAT!
NWHA'D YOU SAYYY!?
AH,
CHIHAYA-CHAN.
ONLY 1 TEAM CAN GO TO THE NATIONAL TOURNAMENT!

EH...
THAT'S NO GOOD, CHIHAYA-CHAN.
WHAT'RE YOU ALL WORKED UP ABOUT?
WAH— KANA-CHAAAAN!
Y'SEE
A WOMAN,
WHETHER SHE'S CLEANING THE FLOORS OR PUTTING OUT FUTONS TO DRY, MUST ALWAYS CONDUCT HERSELF WITH GRACE.
NATURALLY, THE SAME GOES FOR WHEN SHE'S BATTLING!

I WANT TO WIN.
OUT OF ALL THESE PEOPLE, THE ONE WHO LOVES TRADITIONAL SONG THE MOST IS ME!!
I SHOULD HAVE IMPROVED.
AND I STAYED UP ALL NIGHT YESTERDAY PRACTICING.
I GOT THROUGH THAT GRUELLING OVERNIGHT TRIP.



IN ANY CASE, WE CAN ADVANCE IF 3 OUT OF THE 5 OF US WIN OUR MATCHES.
IT'S GOOD THAT WE'RE NOT UP AGAINST HOKUOU GAKUEN.
12 SCHOOLS ARE COMPETING.
AFTER THE PRELIMINARY LEAGUES IS THE TOURNAMENT.

Match First round
Team Name Mizusawa High School
Order Name
1 Mashima Taichi
2 Nishida Yuusei
3 Ayase Chihaya
4 Komano Tsutomu
5 Ooe Kanade

WHAT'S WITH THAT SCHOOL?
AREN'T THEY GOING A BIT OVERBOARD?
THEY SAID,
"BOTH THE MEIJIN AND QUEEN MATCHES REQUIRE THE DONNING OF HAKAMA, SO WE HAVE TO BECOME ACCUSTOMED TO IT."
NO WAY, THAT'S IMPOSSIBLE!
IF THEY KNEW HOW STRONG THE CURRENT QUEEN IS, THEY WOULDN'T SAY TH—
TSU
AMA

THE CARD IS RETRIEVED BY THE PERSON WHO GOT IT
KAZE—
EH?
EH?
AH!
NO GOOD.
WE'LL WIN
GRACEFULLY! GRACEFULLY!
どてっ
AND GO TO THE NATIONAL TOURNAMENT

AS A TEAM!
AH!
DESPITE PRACTICING SO MUCH..
ARE THE OPPONENTS THAT WEAK!?
MASHIMA AND MEATBUN-KUN WON TOO!?
GOOD LUCK
GOOD LUCK
EHH!?
AYASE-SAN WON ALREADY?

B LEAG
EIKOU DAIFUZOKU HIGH SCHOOL
MIZUSAWA HIGH SCHOOL
EIKOU DAIFUZOKU HIGH SCHOOL
×
2-3
MIZUSAWA HIGH SCHOOL
○
3-2
SHUURYUUKAN HIGH SCHOOL
TOMIHARA WEST HIGH SCHOOL
○
4-
I'M COMPLETELY UNABLE TO GET CARDS THE WAY I WANT TO.

HOW DO I PUT THIS...
どいよどり...
HMM...
MASHIMA, I KNOW YOU SAID IT'D BE BETTER TO HAVE AYASE IN THE MIDDLE OF OUR LINEUP, BUT
SHOULDN'T WE PUT MORE THOUGHT INTO IT WHEN WE GO UP AGAINST STRONG OPPONENTS?
R... REALLY?
YUP, YUP. WHO YOU FACE IS REALLY A MATTER OF LUCK.
YOU WERE JUST UNLUCKY.
THE OPPONENT KOMANO FACED WAS PROBABLY EIKOU'S STRONGEST PLAYER.
EH?

I WONDER IF HOKUOU'S LINEUP WILL BE DICTATED BY THEORY?
WHO COULD THE TWO A-LEVELS BE?
ONLY ME, YOU AND AYASE HAVE TO WIN.
WE'LL HAVE KANA-CHAN AND DESK-KUN FACE THE TWO A-LEVELS...
.....
THAT REMINDS ME, WHERE'S CHIHAYA-CHAN?
SHE'S OVER THERE. TEXTING
AGAIN?
SHE'S DOING THAT A LOT LATELY.
LIKE HER LIFE DEPENDS ON IT
IS IT THAT GUY?
WATAYA ARATA?
AH...
WHO IS HE?
AYASE WANTS TO SEE HIM AGAIN AT THE NATIONAL TOURNAMENT
THE ONE WHO TAUGHT AYASE KARUTA.
きしし
HE'S REALLY STRONG.
HE'S IN FUKUI NOW, THOUGH.
THAT'S PROBABLY WHY SHE FORMED THIS CLUB.

TN: I TRANSLATED THIS AS KANA'S REFERENCING CHIHAYA AND ARATA'S SITUATION

LET'S GET GOING.

TIME FOR ROUND 2.

I RECKON SHE JUST WANTS TO FACE STRONG OPPONETS, SINCE SHE'S CRAZY ABOUT KARUTA...

THE RIVER FLOWS RAPIDLY, DIVIDED BRIEFLY BY BOULDERS ...

THE...

むふ

むふ

IS THE TEAM FROM SHUURYUUKAN STRONG?

THEY LOOK PUMPED UP AND RARING TO GO,

BUT YOU JUST TAKE IT EASY, KANA-CHAN...

ARRANGEMENT CHART
(KOMANO TSUTOMU)
VM
VM
ぶん
ぶん
ROUND 2
AGAINST
SHUURYUUKAN
NANI
WAZUNI—
SAKUYA
KONO HANA
FUYU
GOMORI—
IMA WO HARU
BETO SAKUYA
KONO HANA—
TAKI
ぐぐぐっ
IMA WO
HARU
BETO
SAKUYA
KONO
HANA—

THANK YOU VERY MUCH.
AH, KANA-CHAN WON!
AH!
EH?
WHOA, SORRY.
SORRY, SORRY, I USED TOO MUCH STRENGTH...
AH...
EH!?
HER FIRST VICTORY!
はあ
はあ

GOOD LUCK
DESK-KUN
GOOD LUCK
WASUREJI NO—
AH...
THANK YOU VERY MUCH.

SHUURYUUKAN REALLY PUT THE PRESSURE ON US GUYS.
EVEN I THOUGHT I WAS GONNA LOSE.
THEIR FACES WERE SCARY
YUP, YUP
キャ
THAT'S AMAZING, KANA-CHAN!
CONGRATS!
IT'S...
MY FIRST VICTORY!!
栄光大附属高校
瑞沢高校
秀龍館
×
2-3
×
0-5
3-2
4
○
3-2
○
4-1
○
3-2
1
×
1-4
3
○
5-0
×
1-4
WE'VE MADE IT THROUGH THE PRELIMINARIES.
2 MORE WINS IN THE TOURNAMENT AND WE'LL MAKE THE CUT, RIGHT?
WE JUST MIGHT BE ABLE TO GO.
BEING ABLE TO TAKE CARDS IN MY OPPONENT'S LOWER RIGHT SECTION THAT I'VE HAD MY EYE ON FEELS REALLY GOOD.
TODAY WAS MY FIRST TIME FEELING LIKE I CAN "ATTACK".
I KNOW, RIGHT?
THAT'S A MISERLY BENTO...
BUT IT'S ALL OVER IF WE LOSE EVEN ONE ROUND

...LEAVE NOW? IT'S NOT LIKE YOU NEED ME ANYMORE.
WE CAN'T LET OUR GUARD DOWN.
ぱく ぱく
OUR LINE-UP IS VITAL.
THE 3 OF US ABSOLUTELY CANNOT LET THE OPPONENT TAKE ALL OUR CARDS.
むぐ むぐ
OUR NEXT OPPONENT, TOMIHARA WEST HIGH, HAS JUST ONE SUPER-STRONG PLAYER.
ふむふむ
THEN WE'LL HAVE DESK-KUN PLAY AGAINST THAT ONE.
I DON'T REALLY GET ALL THE LOGIC BEHIND DETERMINING THE LINE-UP...
カリッ
カリッ
UM, CAN I...
CHIHAYA-CHAN!

EH!?
WHAT ARE YOU SAYING, DESK-KUN?
IIIDIOT
WE DO NEED YOU.
Bリーグ
栄光大附属高校
瑞沢高校
秀龍館
華咲学園
順位
栄光大附属高校
×
2-3
×
0-5
○
3-2
4
瑞沢高校
○
3-2
○
4-1
○
3-
1
秀龍館
○
5-0
×
1-4
×
栄光大附属高校
×
2-3
×
2-3
○
4-1
BESIDES, I HAVEN'T WON EVEN ONCE...
'COS...
YOU HAVE A GOOD CHANCE OF WINNING EVEN WITHOUT ME.

DON'T BE TOO PLEASED WITH YOURSELF JUST 'COS YOU SCORED A WIN OFF OF SOMEONE WHO WENT EASY ON YOU!
OH, WAS THAT IT?
YOU DON'T HAVE TO WORRY...
UH...

SHE MAY BE HAVING FUN PLAYING, BUT OOE-SAN
DESK, WHAT'S WRONG WITH YOU?
EH...

WAS ONLY RECRUITED SO YOU'D HAVE ENOUGH PEOPLE TO PARTICIPATE IN THE NATIONAL TOURNAMENT!
EVEN IF IT'S NOT ME...
ANYONE WOULD'VE DONE.
EVEN IF IT'S NOT OOE-SAN,

THERE'S SOMEONE YOU WANT TO MEET AT THERE, RIGHT!?
I'M NOT WRONG! YOU WANT TO PARTICIPATE IN THE NATIONAL TOURNAMENT, DON'T YOU?
YOU'RE WRONG, DESK-KUN...
YOU'RE ...
THAT'S ALL YOU THINK ABOUT!
ANYWAY, I'LL BE GOING HOME NOW.
TESTS ARE COMING UP,
AND I DIDN'T SLEEP YESTERDAY.
KOMANO.

IT'S TIME FOR THE TOURNAMENT.
MIZUSAWA HIGH SCHOOL, PLEASE MAKE YOUR WAY OVER.
N...
HAVE DESK-KUN PARTICIPATE IN THIS MATCH TOO!
NO, TAICHI, WHY!?
YOU THINK HE CAN GET CARDS FEELING THE WAY HE DOES RIGHT NOW?
THE 5 OF US ARE A TEAM!
YOU'LL PARTICIPATE IN THE FINAL ROUND.
ビクッ!
IT'S AN ORDER FROM YOUR CLUB PRESIDENT.
YOU CAN SIT OUT ON ONE ROUND AND ONE ROUND ONLY.

WE HAVEN'T BECOME A REAL TEAM YET.
IT'S NOT KOMANO'S FAULT.
I AGREE. BEST TO LEAVE SOMEONE LIKE THAT ALONE.
WE'RE STILL...
...PLAYING KARUTA WITH THE MINDSET THAT IT'S AN "INDIVIDUAL BATTLE".

ANYHOW, WIN AND ADVANCE TO THE FINAL ROUND.
THE 4 OF US MUST GET 3 OR MORE WINS
SO THAT KOMANO WILL COMPETE WITH US ONCE MORE.
MIZUSAWA HIGH SCHOOL, I'LL BE READING OUT THE LINE-UP.
Kazuto Win!
Kazuto Win!
Kazuto Win!
CHIHAYA,
YOU'RE THE ONLY ONE
WHO CANNOT LOSE.

ズーン

Arata's one hell of a bishie!
raws: vergil@rawscans
translator: JinHea
typesetter: Katrina Yabu
quality checker: ren
Chihayafuru Chapter 14
Suetsugu Yuki

15TH SONG
ちはやふる
ドキン
ドキン
ドキ…
…ONLY RECRUITED SO YOU'D HAVE ENOUGH PEOPLE TO PARTICIPATE IN THE NATIONAL TOURNAMENT!
WHAT SHOULD I DO?
TO THINK DESK-KUN THOUGHT THAT WAY—
ALRIGHT, TIME TO BEGIN.

WEST HIGH FOR THE WIN!!
NANI WAZU NI SAKUYA KONO HANA FUYU GOMORI—
YEAH!!
IMA WO HARU BETO SAKUYA KONO HANA—
HUNH?
ARIAKE NO—

I GOT IT!
A KEEP FOR ME TOO!
NICE, ECCHAN!!
ALRIGHT, SANO-SENPAI!
GOOD GOING, GOOD GOING.
OKAY, WE'RE ON A ROLL!!
EH!?
NONE OF US GOT THE CARD!?
NO.
TAICHI AND MEATBUN-KUN GOT THEIRS.
IT'S AN EVEN GAME, YET...
YEAH!
WE'LL GET THE NEXT ONE TOO!!
WE CAN DO IT!
.....

I HAVE TO FOCUS.
WE'LL DO THIS ONE CARD AT A TIME!
I HAVE TO FOCUS.
I HAVE TO FOCUS.
KEEP IT UP!
YEAH!!
ALL THAT EFFORT EVERYONE PUT IN...
ALL THAT TIME...
ANYHOW, WIN AND ADVANCE TO THE FINAL ROUND
IF WE LOSE HERE...
"YOU'RE THE ONLY ONE WHO ABSOLUTELY CANNOT
EVERYTHING WOULD BE WASTED—
...
SO THAT KOMANO WILL COMPETE WITH US ONCE MORE

CHIHAYA
BURU

GOT IT!!
THIS IS THE ONE CARD WE HAVE TO GET!
YES, GOT IT!
OKAY, WE ALL...
!
NICE, SANO-SENPAI!!
GOOD GOING!
"CHIHA" KEPT!!

TAKEN FROM CHIHAYA!?
"CHIHAYA" GOT
HAA
HAA
HAA
THE SOUNDS...

北央
.....
ARE SO FAR AWAY
WEST HIGH IS MAKING A RACKET, AS USUAL
THAT STRAIGHTFORWARD SPIRIT IS INTIMIDATING...
ALTHOUGH THERE'S NOTHING TO FEAR FROM THEM ABILITY-WISE.
OKAY, THE MATCH IS GOING OUR WAY!
WHETHER YOU SHOUT OR NOT, HAS AN EFFECT ON THE AMOUNT OF TENSION IN THE BODY.
YES!
THERE IS NO SUCH THING AS A STRONG TEAM THAT REMAINS SILENT.

I WANT TO BULLY A PRETTY GIRL.
I'M PREDICTING THE ORDER OUR OPPONENTS WILL BE IN FOR THE FINAL ROUND.
NOT WITH TAROT CARDS, BUT RATHER HYOROT CARDS...
HYOROT
HYORO, YOU'RE SITTING OUT TOO THIS TIME?
SUDOU-SENPAI
WHAT'RE YOU UP TO?
BUT IF THIS KEEPS UP, WE'LL BE FACING WEST HIGH IN THE FINAL ROUND.
IN WHICH CASE WE WON'T NEED AN ORDERING STRATEGY
IT'S PRETTY AMAZING HOW THOSE PREDICTIONS OF YOURS HAVE AN 80% SUCCESS RATE...
YOU MEAN CHIHAYA?
IF MIZUSAWA HIGH WERE TO WIN,
I'D LIKE TO PLAY AGAINST THE GIRL WITH LONG HAIR
WHY DO YOU..

SUDOU'S S STANDS FOR SADISM'S S.
NO GOOD.
CHIHAYA, FOCUS ON GETTING ONE CARD AT A TIME.
PULL YOURSELF TOGETHER!
O... OKAY...
NO, GOOD
CHIHAYA ISN'T HER USUAL SELF
BUT AT THIS RATE...
...WEST HIGH'S GONNA WIN.
"IT'S AN ORDER FROM YOUR CLUB PRESIDENT."
SAYING SOMETHING SO ARROGANT TO KOMANO...

WASUREJI NO—
OH...
NICE, SANO-SENPAI!!
YOU HAVE A 6 CARD LEAD!
WE CAN DO THIS!
HOW WAS I...
GETTING THE CARDS UP 'TILL NOW?
I'M THE ONE WHO NEEDS TO PULL HIMSELF TOGETHER.
I CAN'T REMEMBER.

I CAN'T REMEMBER—
NANISHI OWABA—
ドオン
EH...

THAT WAS A FLASHY CAPTURE.
IS HE GETTING DESPERATE?
MY APOLOGIES
PAT
PAT
PAT

CURRENTLY, YOUR SITUATION IS THE BEST.
OOE-SAN, YOU PERSEVERE TOO.
YOU CAN WIN.
THAT WAY EVERYONE WILL CALM DOWN.
.....
NISHIDA.
LET'S HAVE YOU WIN FIRST.
HUH?
CHIHAYA.
YOU...
...CAN WIN JUST BY BREATHING.
BREATHE...?

Ha...
THE ONE THAT WAS SHOUTING THE LOUDEST.
SHE'S SWEATING BULLETS...
Win!
AH...
Win!
SO THIS IS WHAT...!
...MY OPPONENT LOOKS LIKE...

HAA
I HAVE 8 CARDS LEFT. MY OPPONENT HAS 2 LEFT.
I REALLY TOOK A BEATING.
KACHI-ING
KACHI-ING
WOOV

THE SOUNDS...

Haruta
Nin

KA
KUTO
DANI
FAST.
北央
EH?
北央

ALRIGHT!
ヒロアカ
Y-
YES!
SHE DID IT!
YES!

TN'S SADIST.
VIGOROUSLY ATTACKING IN A SITUATION WHERE SHE CANNOT AFFORD TO INCUR PENALTIES
THINGS ARE SUDDENLY LOOKING UP.
THAT GIRL MUST BE S TOO.
4 CARDS BEHIND.
3 CARDS BEHIND.
COME ON!!
COME ON!
1 WIN FOR WEST HIGH!!
UNGH...
2 WINS FOR MIZUSAWA!
SAME HERE.
1 WIN FOR MIZUSAWA!
I WON!

HAS BEEN TURNED AROUND!
比央
10
THE 6-CARD DIFFERENCE
...C—
COME ON, AYASE!!

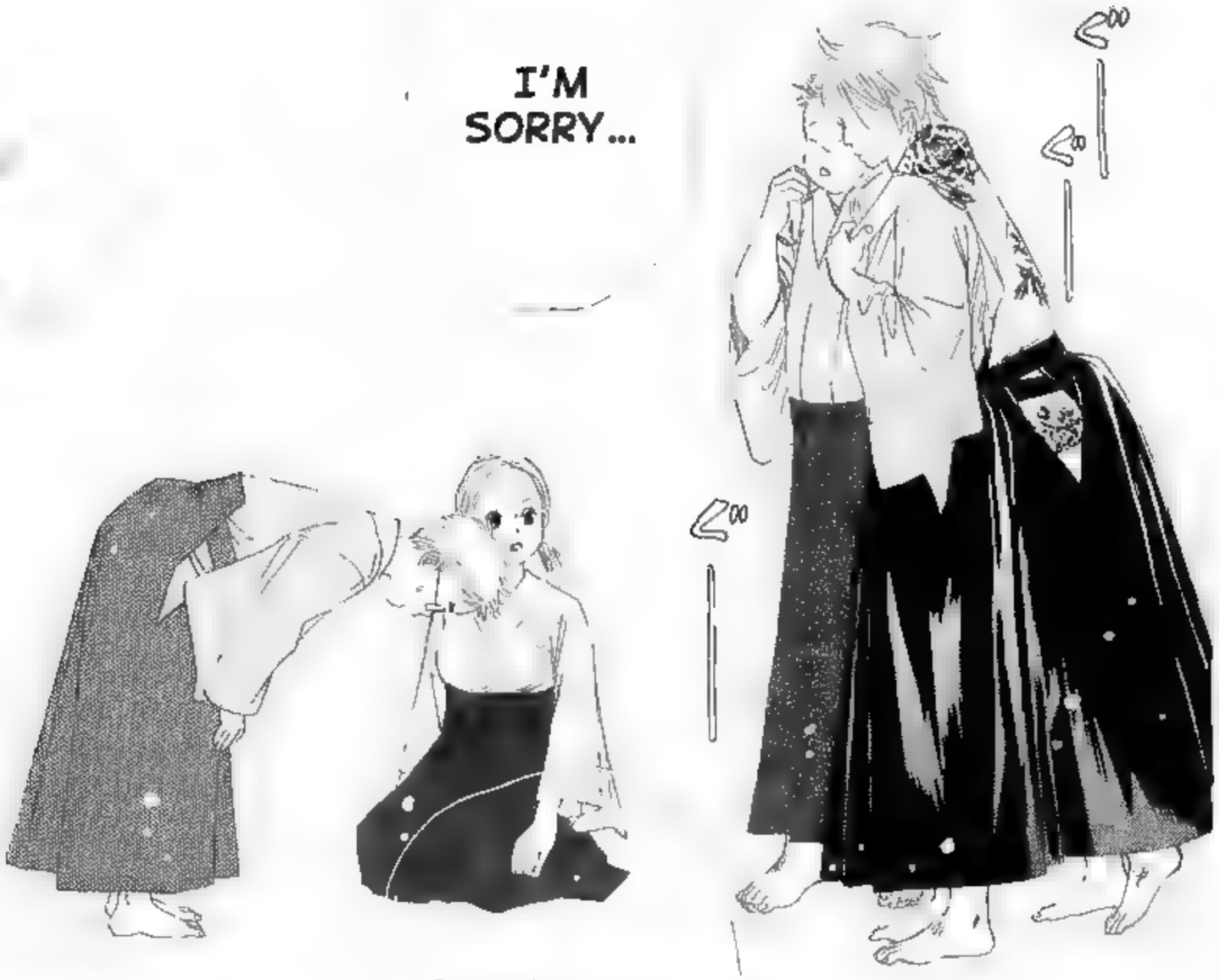
SHE
DID
IT...

UH, KANA-CHAN!?
I JUST KNEW IT
AH! SHE DOZED OFF!
.....
MIZUSAWA HIGH SCHOOL, 3 WINS TOMIHARA WEST HIGH SCHOOL, 2 WINS. MIZUSAWA HIGH SCHOOL IS THE VICTOR.
DESK-KUN!
SHEESH ...
I'LL FIX IT, SO STAND PROPERLY!
WHAT'S THE MATTER? EVEN YOUR OBI'S CROOKED ...
DON'T RUN AWAY! DON'T GO BACK!
.....
AH!
AWAW AH...
THANK YOU VERY MUCH—

HUH?
DID YOU NOTICE?
.....
THOSE FEET HAVE BEEN KNEELING UPRIGHT ON TATAMI FOR MANY YEARS.
THE SKIN THAT'S HARDENED TO FORM CALLUSES.
THE INSTEPS OF THE PEOPLE HERE...
LET'S WORK HARD UNTIL WE HAVE CALLUSES TOO.
キュッ
IS IT NOT NATURAL, THEN, FOR US TO BE UNABLE TO WIN?

KOMANO
...
ZZZZ!
ZZZZ!
KANA-CHAN...
CONGRATS.
...ON YOUR FIRST WIN EARLIER.
WHEN SEEKING FELLOW PLAYERS,

I'D PREFER SOMEONE WHO CAN CONTINUE TO WORK HARD ON THE TATAMI.


I'M SORRY...
I'M SORRY, EVERYONE...

LET'S WIN THIS QUICK AND GO TO THE NATIONALS, SHALL WE?
ONCE MORE, TOGETHER WITH EVERYONE...
NOW THEN,
北央
北央

Arata's one hell of a Bishie!
raws: vergil@rawscans
translator: JinHea
typesetter: Katrina Yabu
quality checker: ren
Chihayafuru Chapter 15
Suetsugu Yuki

ちはやふる

16TH SONG

110チャ

110チャ

110チャ

COME ON, Y'ALL!

HURRY UP!

MAMI-CHAN, DON'T BE SO NEGATIVE...

I CAN'T BELIEVE NO ONE MADE IT INTO THE TOP 8.

TODAY'S TOURNAMENT WAS BRUTAL.

PEOPLE FROM SHIRANAMI KARUTA MEET

I LOST TOO, BUT STILL...

CHEER UP, HARADA-SENSEI.

THANKS TO THAT, WE CAN NOW COME SUPPORT CHIHAYA'S TEAM FOR THE HIGH SCHOOL PRELIMS.

BUT IF THEY'VE LOST ALREADY, THEN WE CAME FOR NOTHING.

UGH...

THEY LOST...?

THE PROBLEM IS OUR ORDERING STRATEGY FOR THE FINAL ROUND.

THAT REALLY SHORT GUY WITH THE ROUND EYES IS THE OTHER ONE.

THAT SLIT-EYED GUY IS PROBABLY ONE OF THEM...

HOKUOU GAKUEN IS SAID TO HAVE TWO A-LEVEL PLAYERS.

...IF WE KNOW THEIR ORDER, WE'LL HAVE A BETTER CHANCE OF GETTING 3 WINS...

UMMM

UMMM

THAT'S TRUE. STILL....

SO WE'RE TRYING TO AVOID BEING MATCHED UP WITH THE A-LEVEL PLAYERS?

WHO THE?

WHAT THE?

BUT WE DON'T KNOW WHICH ORDER THE HOKUOU PLAYERS WILL BE IN, DO WE?

I'VE MET HIM AT PRACTICE MEETS.

HE STARTED PLAYING PRETTY EARLY ON.

HE'S 1 YEAR ABOVE ME

NISHIDA, YOU KNOW HIM?

IT'S NOT RANDOM!

AND DON'T PUT DOWN PEOPLE'S NICKNAMES!

DON'T JUST RANDOMLY WRITE DOWN WHATEVER.

CHIHAYA,

I...

...THOUGHT THIS UP DURING OUR MATCH AGAINST WEST HIGH.

ENOUGH ALREADY!

	F
	MIZUSAWA HIGH SCHOOL
	MEATBUN-KUN
	KANA-CHAN
	TAICHI
	DESK-KUN
	CHIHAYA

WE'LL GO WITH THIS!

ON THE OTHER HAND, THE POSITIONS AT BOTH ENDS SHOULD BE OCCUPIED BY PEOPLE WHO FOCUS ON THEIR OWN MATCHES AND CAN WIN QUICKLY.

THAT'D BE ME AND MEATBUN-KUN.

IT'S NOT A POSITION FOR SOMEONE LIKE ME, WHO CAN'T SEE ANYTHING BEYOND HER OWN MATCH.

THE PERSON WHO CAN SHOUT THE LOUDEST, AND WHO'S BEST ABLE TO SEE THE OVERALL SITUATION, SHOULD BE IN CENTRAL POSITION.

IN OUR TEAM, THAT PERSON IS TAICHI.

...I WANT OUR FORMATION TO BE ONE WHERE WE CAN ALL PERFORM AT A HUNDRED PERCENT.

RATHER THAN BASE OUR ORDER ON HOKUOU'S...

WORKING HARD

MEAT

WORKING VERY HARD

MONITORING OVERALL SITUATION

KANA-CHAN

TAICHI

DESK

CHIHAYA

KANA-CHAN AND DESK-KUN WILL BE...

...POSITIONED BETWEEN ME, TAICHI AND MEATBUN-KUN, AND DERIVE ENCOURAGEMENT FROM US.

BECAUSE WE WILL WIN, NO MATTER WHO OUR OPPONENTS ARE!

CHIHAYA...

EYELASH -KUN.

EYELASH -KUN.

A LITTLE WHILE AGO,

YOU LOOKED LIKE YOU WERE ABOUT TO CRY, BUT NOW –

CHIHAYA -CHAN'S IN TOP FORM, TOO.

YOU'VE BEEN RACKING UP THE WINS, I HEAR. AND NOW YOU'RE IN THE FINAL ROUND.

AH— THANK GOD

THANK GOD

HARADA-SENSEI!

EH?

CHIHAYA DOES!?

THAT'S RARE

SENSEI, I...

HAD NO IDEA THAT EVEN CHIHAYA GETS STRESSED OUT...

"YOU'RE THE ONLY ONE WHO ABSOLUTELY CANNOT LOSE."

.....

HERE IS MIZUSAWA HIGH'S ORDERING SEQUENCE FORM.

ROUND	FINAL ROUND
SCHOOL	MIZUSAWA HIGH SCHOOL
	NISHIDA YUUSEI
	OOE KANADE
	MASHIMA TAICH
4	KOMANO TSUT
5	AYASE CHIHA

...AND NEARLY CAUSED HER TO HAVE A BREAKDOWN...

...BUT I SAID THE WRONG THING...

CHIHAYA'S USUALLY SO RESILIENT...

I'M THE CLUB PRESIDENT, AFTER ALL.

I DON'T EVEN UNDERSTAND CHIHAYA. THAT WON'T DO, WILL IT?

THIS IS WHY...

...I CAN'T LOOK AWAY.

WELL THEN, I'LL BE ON MY WAY.

THE FACT THAT YOU'RE HERE...

...IS PROOF THAT YOU'VE CHANGED, DON'T YOU THINK?

"EVEN IF I PUT THE ENTIRETY OF MY YOUTH ON THE LINE, I CAN'T SURPASS ARATA."

HYOROT ANSWER!

ひょろっ

HM?

HARADA-SENSEI. HARADA-SENSEI.

I FOUND A KID THAT HASN'T CHANGED A BIT OVER THERE.

SO IT'S
1) NISHIDA
2) OOE
3) MASHIMA
4) KOMANO
5) AYASE.

GOING FOR A DRASTIC CHANGE IN ORDERING, ARE THEY?

YOU KNOW WE DON'T NEED TO GO THIS FAR AGAINST THEM, DO WE?

IT'S NOT LIKE THEY'RE ALL THAT STRONG.

.....

TOTALLY CONFIDENT

FOR SOME REASON...

I SMELL YAKINIKU.

AAH! WAS IT YOU, MOCHIDA-SENSEI?

EH?

BUT I DIDN'T EAT YAKINIKU.

HUH, THAT'S EVEN MORE AMAZING.

MOCCHI ALWAYS SMELLS YUMMY, HUH—

I WANNA EAT MEAT NOW. MEAT—

ギャハハ

IN ANY CASE,

5) IS MY OPPONENT.

ALRIGHTY!

3)'S MASHIMA IS MY OPPONENT!

EH?

WHY HIM, HYORO-KUN?

WE WERE IN THE SAME KARUTA MEET IN PRIMARY SCHOOL,

AND I'VE NEVER LOST AGAINST HIM.

HE MUST BE RELUCTANT TO FACE ME.

IS...

IS THAT SO...

I'LL RANDOMLY ALLOCATE THE REST THEN.

確実

SELF-ASSURED

EVERYONE,

YEAH, YEAH. SENSEI, COULD YOU HAND THIS IN FOR US?

FOCUS ONLY ON WHAT'S IN THE DISTANCE AND YOU'LL GET TRIPPED UP.

LET'S ALL WIN OUR MATCHES AND GO TO THE NATIONAL TOURNAMENT!

OF COURSE!

IT'S THE PRELIMINARIES, SO LET'S FINISH THIS QUICK.

THIS YEAR WE'LL GET OUR REVENGE AGAINST SHIZUOKA'S FUJISAKI FOR SURE.

YOU'LL BE TAKING US TO OUMI JINGUU THIS YEAR TOO.

北火

YOU'RE PROBABLY TIRED OF IT, BUT...

MIZUSAWA HIGH SCHOOL, NISHIDA-KUN.

AH! THAT'S ME!

HOKUOU GAKUEN, AMAKASU -KUN.

...FOR THE FINAL ROUND BETWEEN HOKUOU GAKUEN AND MIZUSAWA HIGH SCHOOL.

NOW THEN,

I'LL READ OUT THE ORDER...

MIZUSAWA HIGH SCHOOL, MASHIMA-KUN.

WHA-?

HOKUOU GAKUEN, KINASHI-KUN.

HERE!

HOKUOU GAKUEN, RYUUGASAKI -KUN.

MIZUSAWA HIGH SCHOOL, OOE -SAN.

EEK!

北央

HOKUOU GAKUEN, TAKUMA-KUN.

HOKUOU GAKUEN, SUDOU-KUN.

MIZUSAWA HIGH SCHOOL, AYASE-SAN.

MIZUSAWA HIGH SCHOOL, KOMANO-KUN.

HYOROT CARDS ARE TERRIFYING!!

ALL CORRECT!!

P—

PLEASE TREAT US KINDLY.

PLEASE TREAT US KINDLY.

.....

THAT'S A TRADITIONAL SCHOOL FOR YOU

THEY'RE IN A LEAGUE OF THEIR OWN.

OW

AH!

I'M SORRY!

……

WHERE'S YOUR "MY APOLOGIES"?

ゴゴゴ

WHERE'S YOUR "MY APOLOGIES"?

THERE IT IS

HUH?

北光

WHAT'S WITH THIS GUY?

? ?

I WON'T BE SATISFIED IF IT ISN'T "MY APOLOGIES".

I SAID I'M SORRY.

DID YOU NOT HEAR IT?

TIME. PLEASE ARRANGE YOUR CARDS.

HUH?

WHAT ARRANGEMENT IS THAT!?

北央

WH...

HE KNOWS CHIHAYA-CHAN'S SPECIAL CARD AND IS TRYING TO SHAKE HER UP.

IT WAS ME WHO TOLD HIM OBVIOUSLY!

GOING SO FAR AS TO DISTURB HIS OWN SET ARRANGEMENT HE'S RATHER CONFIDENT

CALM DOWN, CHIHAYA-CHAN.

YOU CAN'T REALLY CALL IT COACHING.

I'M NOT VERY GOOD. I JUST LIKE PLAYING.

I--

I CAN ONLY PRAY FOR THEM.

WELL WELL. SO YOU'RE COACHING HOKUOU GAKUEN.

WAH! HARADA-SAN.

AREN'T YOU MOCHIDA-KUN FROM HARUKAWA KARUTA MEET?

HE'S FOND OF DOING THINGS THAT ANNOY PEOPLE...

AHH... HONESTLY, SUDOU-KUN IS AN ODD KID.

THAT KID ON THIS END MADE AN ODD ARRANGEMENT.

ヒソ

NO NO, I DOUBT IT. THAT GIRL'S ONLY A 1ST YEAR IN HIGH SCHOOL, ISN'T SHE?

アハハ

ウフフ

THAT MAY BE SO, BUT HE JUST MIGHT LOSE TO MY STUDENT.

OH NO, I'M SERIOUS.

DOTING COACHES

...BUT IF HE DIDN'T HAVE THAT SIDE TO HIM

北光

HE'S CAPABLE OF BECOMING MEIJIN SOMEDAY.

HOKUOU, LET'S WIN ALL 5 MATCHES!

NANI WAZU NI SAKUYA KONO HANA FUYU GOMORI—

I BELIEVE SHE'LL BE QUEEN IN THE FUTURE.

IMA WO HARU BETO SAKUYA KONO HANA—

YEAH!

BEGIN.

ZU

MI

FIGHT!

SA

WA

MAYBE THEY THOUGHT IT UP JUST A WHILE AGO?

MIZUSAWA DIDN'T DO ANY CHEERING BEFORE, DID THEY?

IMA WO HARU BETO SAKUYA KONO HANA—

FOCUS ON ATTACKING.

JUST PLAY LIKE USUAL.

DON'T BE CONFUSED BY THIS "CHIHAYA".

TA

CHI
WAKARE

TN: AGGRESSIVE KARUTA FOCUSES ON ATTACKING CARDS IN THE OPPONENT'S TERRITORY

SO HE ALSO PLAYS AGGRESSIVE KARUTA

HE SENT OUT BOTH "TAMA" AND "TACHI" FROM CHIHAYA'S TERRITORY

!!

SUDOU'S S IS STANDS FOR "STRIKING RELENTLESSLY"

GOOD GOING

GOOD LUCK, CHIHAYA-CHAN.

NOT BAD

AND CHIHAYA-CHAN WENT FOR "TAKI" IN HER OPPONENT'S TERRITORY.

I GOT IT, NATURALLY

I CAPTURED IT!

I KEPT IT!

NICE! I GOT IT TOO!

SUDOU?

ALL 5 OF THEM...

MIZUSAWA, ATTACK!!

THE FIGHT STARTS NOW!

ATTACK.

WELL. WELL, MASHIMA,

YOU'RE PRETTY WORKED UP. WERE YOU ALWAYS LIKE THAT?

...ASSAULT YOUR OPPONENT'S TERRITORY.

REACH OUT...

IT'S OKAY EVEN IF YOU'RE UNSURE.

ATTACK.

IMA WA TADA—

KAZE WO ITAMI—

THE CARDS ARE...

I WANT TO ATTACK, BUT THE CARDS ARE NO HELP.

THEY KEEP COMING FROM MY OWN TERRITORY.

HERE ♡

.....

HERE ♡

ハァ…

"AGGRESSIVE KARUTA"

..IS A STYLE THAT INVOLVES ACTIVELY ACQUIRING CARDS FROM THE OPPONENT'S TERRITORY.

IT SERVES TO DEAL MENTAL DAMAGE TO THE OPPONENT, BUT MORE IMPORTANTLY

...IT ALLOWS THE PLAYER TO ORGANIZE THEIR OWN TERRITORY ADVANTAGEOUSLY THROUGH THE SENDING OF CARDS.

...DON'T GET CAUGHT UP IN HIS PACE

CALM DOWN.

HAAH—

CONFIRM EACH CARDS' POSITION...

HAAH

CALM DOWN.

UNEASY

ITS PRESENCE DOMINATES MY VISION.

THIS "*CHIHAYA*" IS REALLY IRRITATING!

AH!?

JUST WHEN...

A CARD FROM THE OPPONENT'S TERRITORY

SINCE YOU WOULDN'T SAY IT ..

"MY APOLOGIES" ...

I GOT IT!

I CAPTURED A CARD!

YESSS!!

WHAT'S UP WITH HIM? IT'S JUST ONE CARD.

WH-

DESK-KU...

YESSS!!

GOT IT!

EVEN I GOT A CARD FROM MY OPPONENT'S TERRITORY!

AYASE!

YOU CAN'T...

YOU CAN'T LET YOUR ATTACKS BE THWARTED!!

I'M DEFINITELY GETTING THE NEXT ONE!

I GOT IT TOO!

I KEPT IT AS WELL!

YES!

I CAN DO THIS.

LET'S TAKE ANOTHER CARD.

I CAN DO THIS.

...A CARD WAS JUST A CARD.

WHEN PLAYING INDIVIDUAL MATCHES...

BUT NOW

HOO

NOW

I'M GOING TO GET A CARD FOR MY TEAM.

DON'T FORGET TO THANK LAZY ASS SCANLATIONS FOR THIS CHAPTER.
OR ELSE TAICHI WILL GET MAD AT YOU!

No, you can't see him in this chapter...
raws: vergil@rawscans
translator: JinHea
typesetter: Katrina Yabu
quality checker: ren
Chihayafuru Chapter 16
Suetsugu Yuki

17TH SONG
KARIKERU

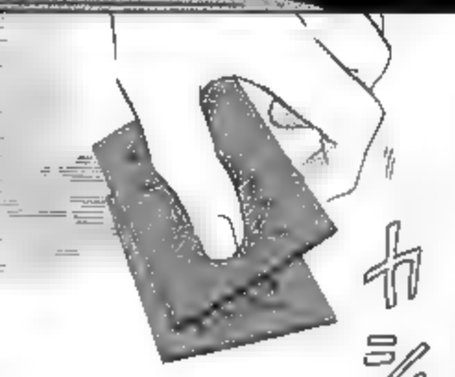
GOT IT!!
CONSECUTIVE CAPTURES!!
THAT WASN'T A CONSECUTIVE CAPTURE!
CHIHAYA!
YES!

YEAH!
WAS SHE WILLING TO RISK BEING WRONG WHEN SHE AIMED FOR THAT CARD?
BUT...
HER SPEED JUST NOW—
WE'RE TAKING THE NEXT ONE TOO!
NO WAY...
SHE MADE HER MOVE RIGHT AFTER HEARING
EVEN THOUGH "URA" HAS YET TO BE READ...

.....
SINCE IT'S THE HIGH SCHOOL PRELIMINARIES, THAT WOMAN'S BEEN DOING ALL THE READING...
HUH?
MOCHIDA-KUN,
HOW MANY READERS HAVE THERE BEEN TODAY?
?
AH, I BEG YOUR PARDON.
PBFFT
THEN IT'S THE 5TH MATCH ALREADY...
HOW MUCH HAVE YOU ABSORBED IN THIS ONE DAY, I WONDER?
YEAH!
FOCUS ON GETTING THE CARDS!
I'VE NEVER SEEN SUCH A BOISTEROUS CHIHAYA-CHAN BEFORE.

SFX SIGH~
YOUR EARS...
HAVE ALREADY CAUGHT THEM, RIGHT?

E
YAMA
OO
GOING TO GET THE CARD



カシャ

I KNOW THAT THE ATMOSPHERE AROUND EVERYONE IS BECOMING LIGHTER.

GOING FOR THE 3RD CONSECUTIVE CAPTURE!!
YEAH!
THIS CARD OF MINE...
...IS NO LONGER JUST A CARD.
FUFUFUFU...
THAT WAS SLOW!
FINALLY AWARE THAT SHE'S THE TEAM'S ACE!?
CHIHAYA-CHAN'S...
CHIHAYA-CHAN MAY HAVE CAUGHT THE READER'S HABITS, BUT THERE'S MORE TO WINNING THAN JUST THAT.
IT ONLY MEANS THAT SHE'LL "HAPPEN TO GET IT RIGHT" FROM TIME TO TIME
HUFF
HUFF
.....

* ONE PLAYER TAKES THE CORRECT CARD FROM THEIR OPPONENT'S TERRITORY WHILE THE OTHER PLAYER COMMITS FAULT, IN WHICH CASE 2 CARDS ARE SENT TO THE PENALIZED PLAYER. THIS SITUATION IS CALLED DOUBLE FAULT

SU-
SUDOU-SENPAI!
I BEG YOUR PARDON.
SUDOU-KUN'S COOL-HEADED
IT'S OKAY
HE HAS GOOD TIMING.
TAKING A BREAK SO AS TO CUT SHORT THE UNFAVOURABLE DEVELOPMENT.

LOOKING DOWN IS REALLY CALMING...
ぴぇっ
?
.....
PHEW
北リ
AAH, I KNEW IT.
OKAY!
LET'S DO THIS ONE CARD AT A TIME!
HOKUOU!
YEAH!

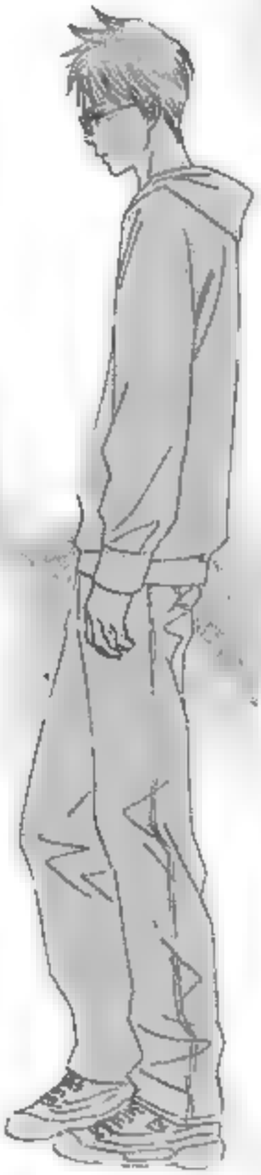
*: PAIRS OF CARDS BEGINNING WITH THE SAME 5 SYLLABLES, LIKE "WATA NO HARA" OR "ASA BORAKE." IT'S OFTEN A BATTLE OF TECHNIQUE WITH THESE CARDS, SINCE THE CORRECT CARD CAN ONLY BE DETERMINED AFTER HEARING THE 6TH SYLLABLE

BRILLIANT COVERING-HAND
WITH THAT BIG HAND COVERING THE CARD SO CLOSELY, SHE CAN'T GET TO IT.
HMPH
北
THE KID PLAYS KARUTA LIKE AN OLD MAN.

.....
WHAT ...?
DID SHE FALL FOR ME?
COVERING HAND, FOR WHEN THE OPPONENT ASSAULTS YOUR TERRITORY.
ARATA WAS GOOD AT IT, TOO.
IF ARATA'S HANDS HAVE BECOME THIS BIG...
I WONDER...
BR

I'M MOVING MY CARDS.
EH?
OVER THERE!?
DAMMIT~~~
BUT, IT'S FUN.
SUDOU SFX IGNORE
CHIHAYA SFX PHEW—

AS IF DRAWN BY A MAGNET.



MIKA KIMORI—
SUDOU-KUN'S BEING PRESSURED
WHAT'S THE CURRENT DIFFERENCE IN CARDS?
BOTH HAVE 13 CARDS!?
AYASE CAUGHT UP...
...TO HOKUOU'S ACE.
AMAZING.
MEATBUN-KUN.

WHAT A SHAME, YOU WERE REALLY STRONG...
I THOUGHT YOU QUIT PLAYING KARUTA.
SINCE YOU WEREN'T IN ANY TOURNA-MENTS...
YOUR NICKNAME'S MEATBUN-KUN? THAT'S SO AWESOME!
YOU'RE SUIHOKU KARUTA MEET'S NISHIDA-KUN, RIGHT?
HAH?
OH YEAH——!
UGH!

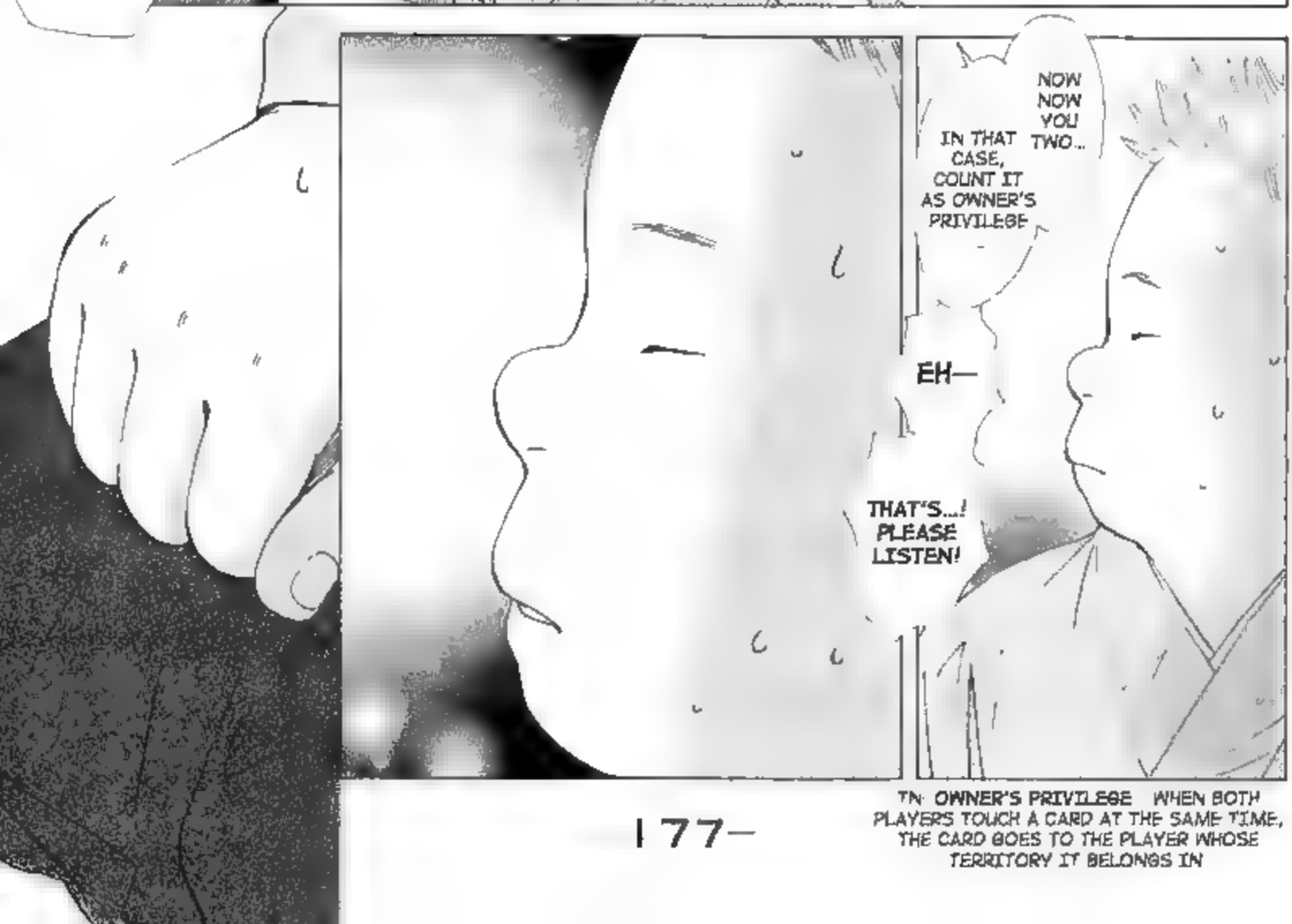
AMAKASU NAYUTA...
GOT IT
GOT IT
WE HAVE TWO ACES!
AMAKASU...
AMAKASU-SENPAI...
TO THINK HE'S GOTTEN THIS STRONG..
NO PROBLEM!
HE WAS STILL A BEGINNER...
7TH GRADE
YUUSEI, YOU'RE A HARD WORKER.
HE WAS OLDER, BUT HE WAS NO MATCH FOR ME.
YOU'LL BECOME AN A-LEVEL PLAYER SOON.
9TH GRADE
WHEN WE MET AT THE PRACTICE MEET...
FLAP FLAP

AN A-LEVEL PLAYER...
THIS KID IS THE ONE SETTING THE PACE.
FINESSE
BUT

"WHAT A SHAME, YOU WERE REALLY STRONG..."
.....
HM HMMMM♪
HM HMMMM♪
カシャン
北央★
WHAT ON EARTH WAS I DOING?
SPENDING LESS AND LESS TIME PRACTICING KARUTA...
JOINING THE TENNIS CLUB IN MIDDLE SCHOOL EVEN THOUGH I COULDN'T PLAY AT ALL..
YUUSEI...
IT'S BEEN SO LONG SINCE I'VE SEEN MY COACH...

YAMA ZATO HA—
I THOUGHT YOU QUIT PLAYING KARUTA.
SINCE YOU WEREN'T IN ANY TOURNAMENTS.
WHY DID I...
!
AH! A GHOST CARD!?
MY APOLOGIES! MY APOLOGIES!
BEING THE ONLY ONE TO MOVE WHEN IT'S A GHOST CARD IS SUPER EMBARRASSING
WHY...?

NO, YOU'RE MISTAKEN.
I WAS FASTER JUST NOW, WASN'T I?
AND HERE I THOUGHT I COULD'VE TAKEN THAT ONE
YO WO KOMETE
LOOK, MY LITTLE FINGER WAS BELOW, LIKE THIS...
NO NO NO...
AH!
DAMN!
YOU'RE REALLY BAD AT GIVING UP.
BUT THAT REALLY IS MY CARD!!
LIKE THIS
LIKE THIS
BUT IT WAS ABOVE MY FINGER, WASN'T IT?
YOU CAME FROM THIS WAY...



TN: OWNER'S PRIVILEGE WHEN BOTH PLAYERS TOUCH A CARD AT THE SAME TIME, THE CARD GOES TO THE PLAYER WHOSE TERRITORY IT BELONGS IN

NATIONAL TOURNAMENT, PRIMARY SCHOOL 5TH GRADE DIVISION CHAMPION...
WATAYA ARATA-KUN.
AHH, I SEE.
RUNNER-UP, NISHIDA YUUSEI-KUN.
I GAVE UP.
NATIONAL TOURNAMENT, PRIMARY SCHOOL 6TH GRADE DIVISION CHAMPION...
WATAYA ARATA-KUN.

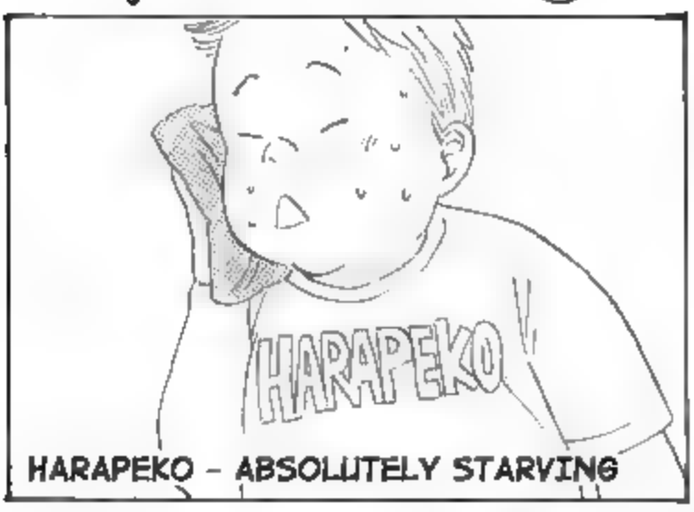
WHAT'S WITH THAT GUY!?
HE'S WAY TOO INTO IT!
WHOA! ONE WHOLE REVOLUTION!
I'M NOT GIVING UP.
MEATBUN-KUN!
I'M NOT GIVING UP.
I'M NOT GIVING UP.
NICE GOING, NISHIDA!

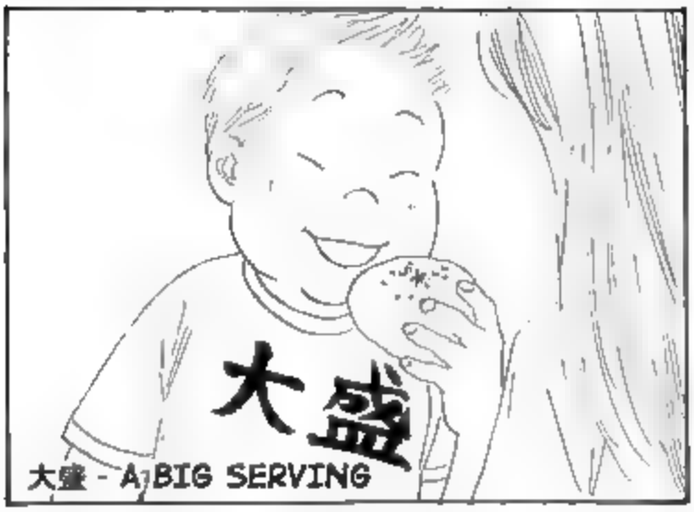
I WANT TO WIN.
I HAD PRACTICED MORE.
AHH... COACH, IF ONLY...
THIS ISN'T JUST MY MATCH.

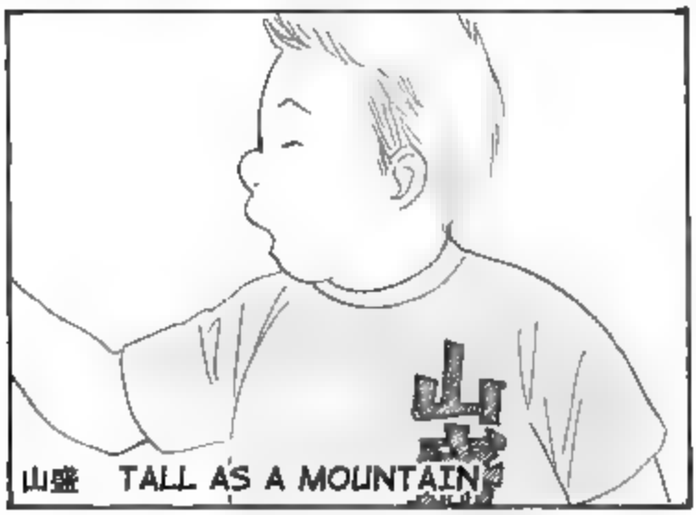
<CONTINUED IN VOLUME 4>

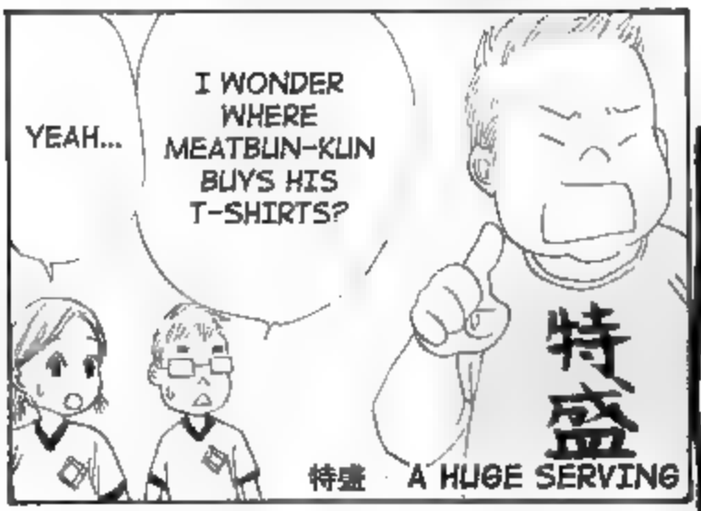
BE LOVE 2008年3月15日 21刊

Meatbun's t-shirts ①





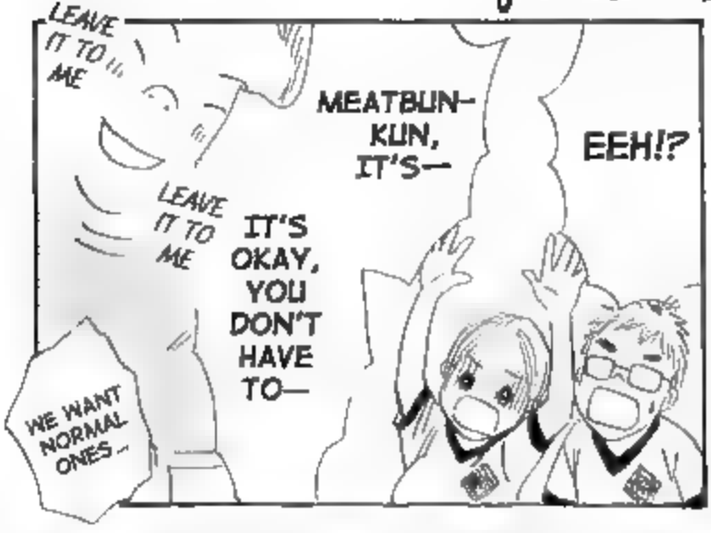




EXTRA 4 PANEL COMICS

KANA-CHAN AND DESK-KUN ARE STILL WEARING THEIR GYM CLOTHES AS PRACTICE GEAR.
IT'S ABOUT TIME THEY GOT SOME SUITABLE T-SHIRTS.
瑞沢
LOGO ON SHIRT: MIZUSAWA

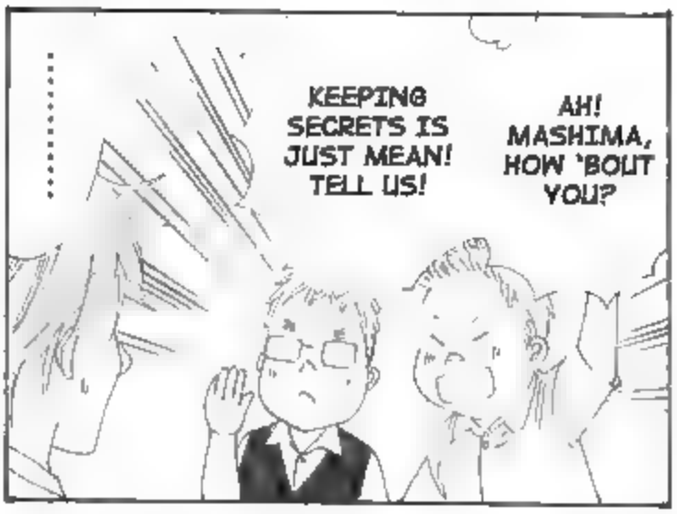
Meatbun's t-shirts ②



TEXT ON SHRT: THE ONLY PLACE WHERE SUCCESS COMES BEFORE WORK IS IN THE DICTIONARY (LITERAL TRANSLATION: 3 YEARS ON TOP OF THE TATAMI)
VICTORY
TSUTOMU
GET TO IT!!

PI-PIZZABUN!!
TSU-TSUNDERE!?
THAT'S THE VIBE I'M GETTING
IF YOU NEED SOMEONE TO MAKE TEAM SHIRTS, TELL ME, 'KAY?
I ONLY DID IT 'COS HE INSISTED!!
IT'S NOT THAT I LIKE TO MAKE THESE THINGS, YOU KNOW!!

Men's secret talk ①



Men's secret talk ②

ちはやふる 4
WHAT WILL BE THE OUTCOME OF THEIR FIRST TEAM COMPETITION!?
ON SALE 13TH MARCH 2009
WILL IT BE HOKUOU OR MIZUSAWA?
WHO WILL REPRESENT TOKYO!?

COMPETITIVE KARUTA IS HOT!!

[CHIHAYAFURU] IS SELLING AMIDST CRITICAL ACCLAIM!

BE LOVE FROM

RRP $70 YEN (TAX INCLUDED)

(ON SALE THE 1ST AND 15TH OF EVERY MONTH)

定価：420円(税込)

大増刷で絶賛発売中

[協力]
社団法人 全日本かるた協会、株式会社 大石天狗堂

このBLKCを読んだご意見・ご感想など，下記へ
お寄せいただければうれしく思います。
なお，お送りいただいたお手紙・おハガキは，
ご記入いただいた個人情報を含めて著者に
お渡しすることがありますので，あらかじめ
ご了解のうえ，お送りください。

═あて先═
東京都文京区音羽2丁目12番21号
（郵便番号112-8001）
講談社BE・LOVE編集部　KC係

N.D.C. 726　191p　18cm

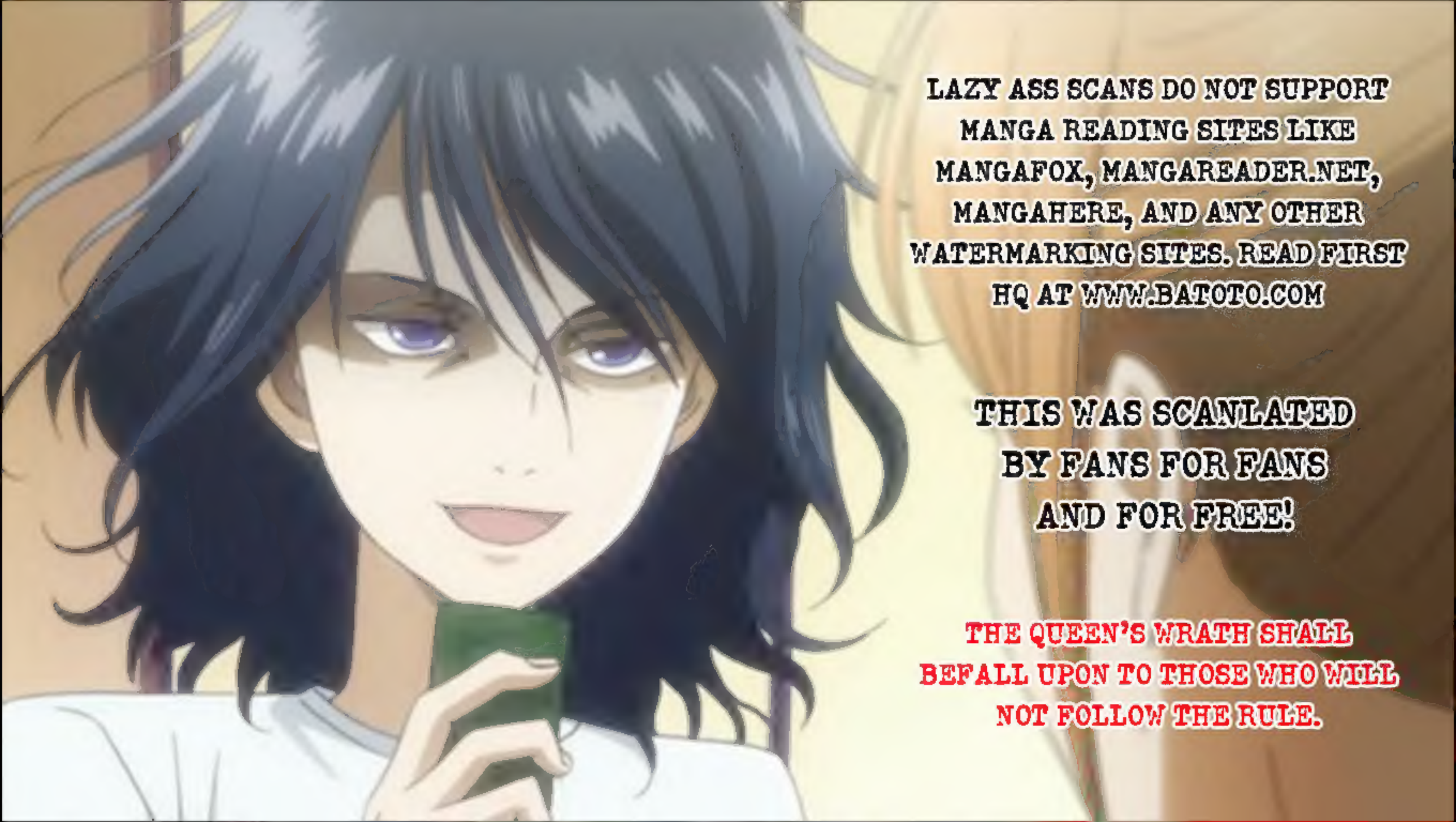
講談社コミックスビーラブ一二五二巻
ちはやふる③
2008年12月12日　第1刷発行
（定価はカバーに表示してあります）

著者　末次由紀
発行者　五十嵐隆夫
発行所　株式会社　講談社
〒112-8001
東京都文京区音羽2丁目12番21号
電話
編集部　03(5395)3484
販売部　03(5395)3608

製版所　豊国印刷株式会社
印刷所　慶昌堂印刷株式会社
製本所　株式会社フォーネット社

落丁本・乱丁本は購入書店名を明記のうえ、小社業務部あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えします。
（電話03-5395-3603）
なお、この本についてのお問い合わせはBE・LOVE編集部あてにお願いいたします。
©末次由紀　二〇〇八年

本書の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き，禁じられています。
ISBN978-4-06-319252-0
Printed in Japan


LAZY ASS SCANS DO NOT SUPPORT
MANGA READING SITES LIKE
MANGAFOX, MANGAREADER.NET,
MANGAHERE, AND ANY OTHER
WATERMARKING SITES. READ FIRST
HQ AT WWW.BATOTO.COM
THIS WAS SCANLATED
BY FANS FOR FANS
AND FOR FREE!
THE QUEEN'S WRATH SHALL
BEFALL UPON TO THOSE WHO WILL
NOT FOLLOW THE RULE.

LAZY ASS SCANS WOULD LIKE TO THANK LIVING DOLLS SCANS FOR HELPING US CLEAN THIS CHAPTER..
CHIHAYAFURU VOL. 3 CHAPTER 17
HTTP://LAZY-ASS.CO.CC/
HTTP://LIVINGDOLLS.BOOKMUNCHIES.COM

DON'T FORGET TO THANK
LAZY ASS SCANLATIONS FOR
THIS CHAPTER.
OR ELSE TAICHI
WILL GET MAD
AT YOU!

Please support the mangaka by buying the manga!
www.lazy-ass.co.cc
raws: vergil@rawscans
translator: JinHea
typesetter: Katrina Yabu
quality checker: ren
Chihayafuru Chapter 17
Suetsugu Yuki